



Мак виглядає як істинь...

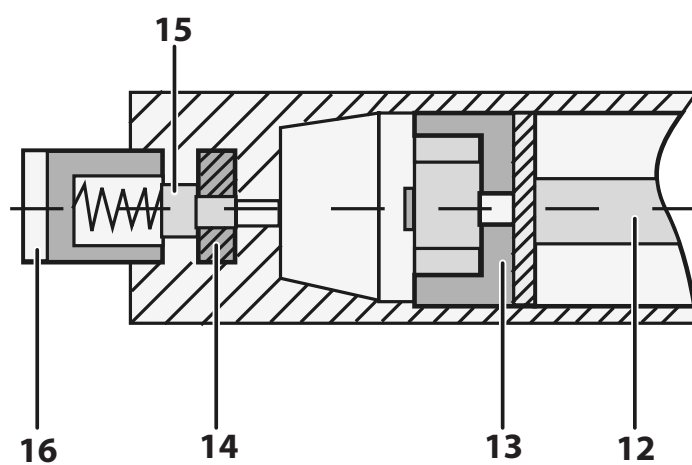
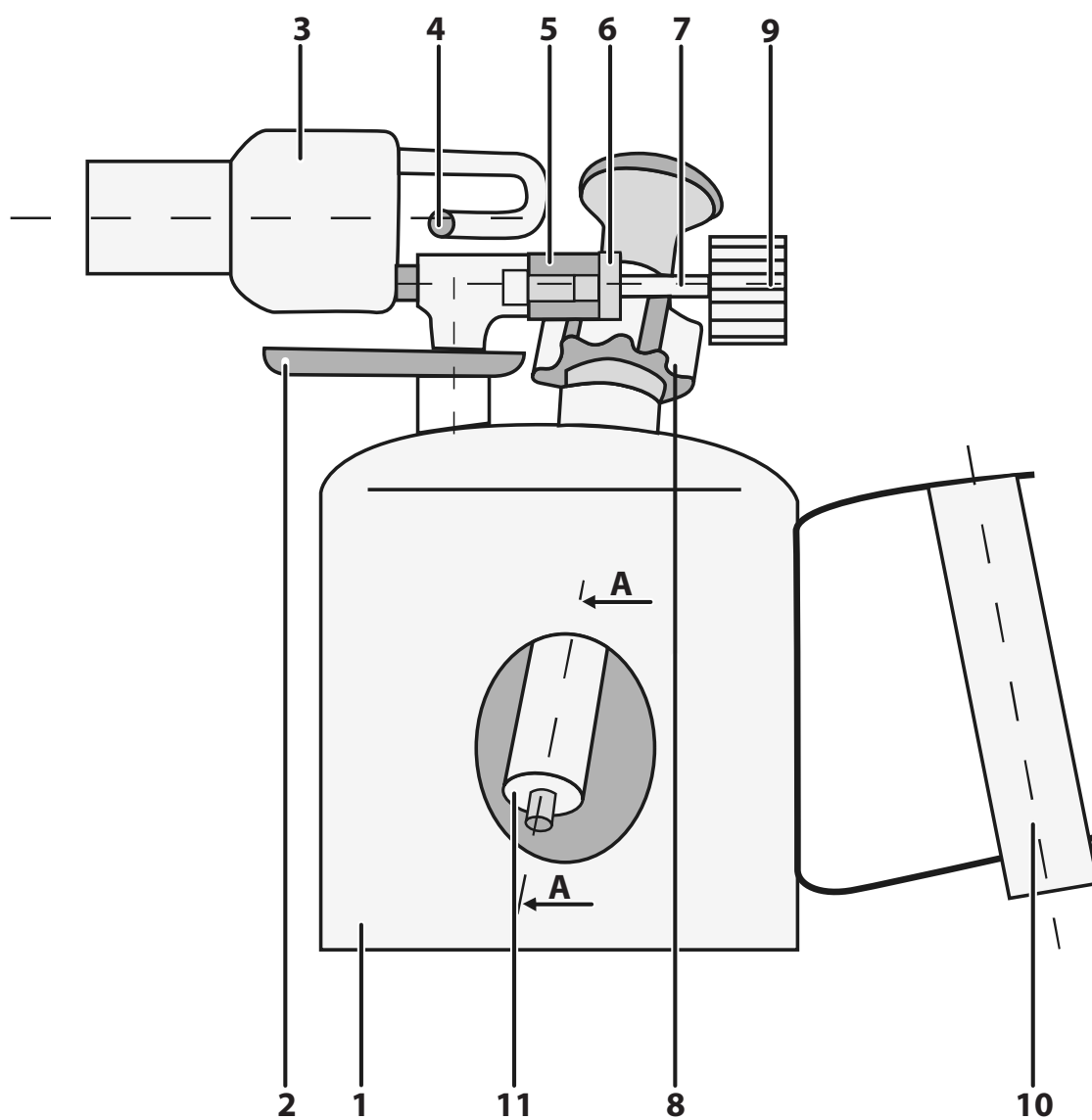


44-5210/44-5215/44-5220

UA	Бензинова паяльна лампа. Інструкція з експлуатації.	3
EN	Gasoline blowtorch. Operating instructions.	4
DE	Benzinlötlampe. Bedienungsanleitung.	5
PL	Lampa lutownicza benzynowa. Instrukcja obsługi.	6
CS	Benzínová letovací lampa. Operativní instrukce.	7
SK	Benzínová letovacia lampa. Návod na obsluhu.	8
HU	Benzin forrasztólámpa. Használati utasítások.	9
RO	Lampă de benzină. Instrucțiuni de utilizare.	10
BG	Бензинова лампа. Инструкции за работа.	11
SL	Bencinski spajkalnik. Navodila za uporabo.	12
IT	Cannello a benzina. Istruzioni per l'uso.	13
ES	Soplete de gasolina. Instrucciones de operación.	14
PT	Maçarico a gasolina. Instruções de operação.	15
EL	Βενζίνη φλόγιστρο. Οδηγίες λειτουργίας.	16



A



УА: БЕНЗИНОВА ПАЯЛЬНА ЛАМПА. ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА ПРОТИПОЖЕЖНОЇ БЕЗПЕКИ ТА КОРИСТУВАННЯ

- Перед початком експлуатації даного пристрою уважно ознайомтеся з інструкцією та дотримуйтесь її вимог і рекомендацій. Неправильна експлуатація або технічне обслуговування пристрою може призвести до серйозних травм, пожежі, вибуху та/або пошкодження майна.
- Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або при відсутності у них життєвого досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під наглядом або не проінструктовані про використання приладу особою, яка відповідальна за їх безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом для недопущення ігор з приладом.
- Забороняється працювати з приладом, якщо перебуваєте в стані алкогольного або наркотичного сп'яніння.
- Заборонено користуватися виробом у будь-який інший спосіб, окрім вказаного в даній інструкції.
- Проводьте детальний огляд лампи та ущільнювальних елементів перед кожним використанням. Заборонено користуватися виробом за наявності пошкоджень, ознак зносу, порушення герметичності з'єднань (витік парів бензину, сліди підтікання пального).
- Перед початком робіт проведіть протипожежну підготовку робочого місця. Заборонено використовувати прилад у безпосередній близькості (менш як 5 метрів) до місць розташування легкозаймистих та вибухонебезпечних речовин. Тримайте вогнегасник напоготові.
- Заборонено працювати без спецодягу, засобів захисту рук, очей та органів слуху.
- Забороняється використовувати будь-яке інше паливо, окрім бензину високого ступеня очищення.
- Заборонено заправляти лампу паливом більше, ніж на ¾ об'єму резервуара. Не перекачайте повітря у резервуарі (не робіть понад 80 натискань насосом при наповненні лампи в ¾ місткості).
- Будьте обережні. При роботі деякі частини виробу можуть значно нагріватися. Не використовуйте лампу безперервно понад 1 години. Не допускайте нагрівання лампи до температури вище 50°C.
- Заборонено залишати ввімкнену лампу без нагляду. Не використовуйте виріб поруч з дітьми та тваринами.
- Заборонено проводити самостійний ремонт чи модифікацію виробу.
- Не паліть під час роботи та обслуговування виробу.
- Заборонено розпалювати лампу з піднятим штоком насоса чи слідами палива на корпусі. Під час нагрівання та роботи лампи не спрямовуйте сопло проти вітру.
- Використовувати поза приміщеннями та в приміщеннях з достатньою вентиляцією. Експлуатація в умовах дефіциту кисню заборонена.

ОПИС ПРОДУКТУ ТА КОМПЛЕКТАЦІЯ

Призначення. Паяльна лампа призначена для проведення паяльних, термічних та інших видів робіт, що допускають пряме нагрівання вогнем, у виробничих та побутових умовах.

Принцип роботи. Під дією тиску, що створюється насосом, пальне надходить в сопло та випаровується. Його пари викидаються через форсунку і, змішуючись з повітрям та згоряючи, утворюють факел полум'я високої температури.

Складові частини виробу (рис. А): резервуар (1), ванночка (2), сопло (3), форсунка (4), ущільнення (5), ущільнювальна втулка (6), голка подачі палива (7), гайка насоса (8), регулятор подачі палива (9), ручка (10), насос (11), шток насоса (12), манжета (13), прокладка клапана (14), клапан (15), гвинт клапана (16).

УВАГА! Виробник товару залишає за собою право без попереднього повідомлення вносити зміни в конструкцію, зовнішній вигляд, комплектацію та характеристики товару для поліпшення його технологічних та експлуатаційних якостей.

Комплект постачання: паяльна лампа (1 шт.), комплект запасних частин та приладдя (голка, прокладка, манжета) - 1 шт., інструкція з експлуатації (1 шт.), упаковка (1 шт.).

Таблиця 1. Технічні характеристики.

Артикул	44-5210	44-5215	44-5220
Температура полум'я	1100°C		
Витрата палива, г/год	1200		
Тип палива	Бензин високого ступеня очищення		
Об'єм резервуара, л	1.0	1.5	2.0
Допустимий об'єм палива, л	0.75	1.1	1.5
Робочий тиск, МПа	0.25		
Діаметр сопла, мм	Ø 32		
Робочий час (повна заправка), хв	30	45	60
Вага лампи (без палива), кг	1.2	1.6	1.8

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Підготовка. Перед початком роботи слід перевірити, чи не пошкоджений будь-який елемент пристрою та належність вірних з'єднань та зазорів у рухомих частинах. Якщо виявлено пошкодження, то продовжувати роботу забороняється!

Перед першим використанням відкрутіть гайку (8), дістаньте з резервуара насос (11). Дістаньте шток насоса (12), розрівняйте та змастіть консистентним мастилом (солідол, технічний вазелін) манжету (13), зберіть насос у зворотній послідовності. Промийте внутрішню поверхню резервуара (1) бензином та злийте його. Встановіть насос (11) в горловину резервуара (1) та щільно закрутіть гайку (8).

Заправка паливом. Переконайтесь, що лампа вимкнена та повністю охолоджена. Демонтуйте насос (11). За допомогою лійки наповніть бензином резервуар (1) не більше ніж на ¾ об'єму. Видаліть сліди горючих матеріалів з зовнішньої поверхні лампи сухою неволокнустою тканиною. Встановіть насос та щільно закрутіть гайку (8). Переконайтесь у відсутності слідів підтікання

пального.
УВАГА! Не заправляйте лампу на відкритому та сильному повітрі. Не проводьте дозаправлення лампи при палкому факелі та при гарячому пальнику. Це може призвести до загоряння або вибуху бензино-повітряної суміші!

Використання. Закрутіть регулятор подачі палива (9), повертаючи його за годинниковою стрілкою. Закачайте насосом (11) повітря в резервуар (1) – 40-60 разів (залежно від об'єму залитого пального).

УВАГА! Не перекачайте повітря у резервуарі. За необхідності потрібно стравити надлишковий тиск у резервуарі, для чого відкрутіть гайку (8) на 2-3 оберти. Заповніть бензином ванночку (2) на половину та підпаліть, дотримуючись правил безпеки. При догоранні палива у ванночці (2) плавно поверніть регулятор подачі палива (9) проти годинникової стрілки до появи стійкого факела полум'я. Для підтримання тиску в резервуарі в процесі роботи необхідно періодично підкачувати насос (5-7 разів).

Для вимкнення лампи перекрийте подачу палива, повертаючи регулятор (9) за годинниковою стрілкою до упору. Після повного охолодження потрібно стравити надлишковий тиск у резервуарі, відкрутивши гайку (8) на 2-3 оберти, та закрутіть її по завершенню процедури.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І СЕРВІС

Очищення та догляд. Перед роботами з очищення та догляду погасіть полум'я та дочекайтеся повного охолодження лампи. Регулярно очищуйте форсунки лампи за допомогою голки, що входить до комплекту. Кіптяву з пальника можна видалити за допомогою дерев'яної лопатки або подібного інструменту. Для видалення пилу, бруду та вологі з зовнішньої поверхні лампи використовуйте суху неволокнусту тканину. Заборонено використовувати агресивні рідини та абразивні миючі засоби для очищення виробу.

Таблиця 2. Можливі проблеми і шляхи рішення.

Проблема	Можлива причина	Порада для усунення проблеми
Погано працює насос	Не затягнута гайка	Затягніть гайку насоса
	Висохла / зносилась манжета	Змастіть манжету. У разі необхідності – замініть її
Нерівномірне горіння	Засмічена форсунка	Прочистіть форсунку голкою
Періодичний викид довгого факела полум'я	Не розігрівся пальник	Розігрійте пальник
Витік бензину по штоку насоса	Заїдання клапана (16)	Зніміть насос, розберіть клапан, промийте в чистому бензині та зберіть
Порушення герметичності	Знос ущільнювальних елементів	Замініть манжету та/або прокладку клапана
	Знос різьбових з'єднань	Замініть лампу на нову

Зберігання та транспортування. Транспортування допускається будь-яким видом закритого транспорту, згідно з чинними правилами перевезень для кожного виду транспорту. Зберігати та транспортувати в оригінальній упаковці виробника при температурі від +5°C до +25°C та відносній вологості <50% подалі від нагрівальних пристроїв, прямого сонячного проміння, агресивних середовищ та корозійно-активних речовин, та слід оберегати від ударів, механічних навантажень та появи подряпин. Термін зберігання відповідно до умов виробника.

Транспортування та зберігання виробу, що був в експлуатації, допускається виключно при стравленому тиску. Перед транспортуванням або тривалим зберіганням злийте пальне із резервуара. Використовуйте виріб щонайменше раз на рік для підтримки придатності ущільнювальних елементів.

Утилізація з побутовими відходами заборонена. Утилізацію виробу здійснювати згідно з вимогами чинного законодавства.

Вироблено в Нінбо Еір-Сейф Тул Ко., ЛТД. Рум 1609 Сінг'янді Інтернешнл №1 білдінг, Мін'єн роуд, Ічнжоу Дістрікт, Нінбо, КНР.

EN: GASOLINE BLOWTORCH. OPERATING INSTRUCTIONS.

GENERAL RULES OF FIRE SAFETY AND USE

- Before using this device, carefully read the instructions and follow its requirements and recommendations. Improper operation or maintenance of the device can lead to serious injuries, fire, explosion, and/or property damage.
- The device is not intended for use by individuals (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or those lacking experience or knowledge, unless they are supervised or instructed on how to use the device by a person responsible for their safety. Children should be supervised to prevent playing with the device.
- Do not operate the device if you are under the influence of alcohol or drugs.
- Do not use the product in any way other than specified in these instructions.
- Conduct a detailed inspection of the lamp and sealing elements before each use. Do not use the product if there are any damages, signs of wear, or leaks in the connections (such as gasoline vapor leaks or fuel seepage).
- Before starting work, prepare the workplace for fire safety. Do not use the device in close proximity (less than 5 meters) to locations with flammable or explosive substances. Keep a fire extinguisher ready.
- Do not operate without special clothing, hand protection, eye protection, and hearing protection.
- Do not use any fuel other than high-purity gasoline.
- Do not fill the lamp with fuel more than ¾ of the tank's capacity. Do not over-pump air into the tank (do not press the pump more than 80 times when filling the lamp to ¾ capacity).
- Be cautious. Some parts of the product can become very hot during operation. Do not use the lamp continuously for more than 1 hour. Do not allow the lamp to heat up to a temperature above 50°C.
- Do not leave the lamp on without supervision. Do not use the product near children or animals.
- Do not perform self-repair or modification of the product.
- Do not smoke while operating or servicing the product.
- Do not ignite the lamp with the pump rod raised or with fuel traces on the body. When the lamp is heated and in operation, do not direct the nozzle against the wind.
- Use outdoors or in well-ventilated areas. Operating the device in oxygen-deficient conditions is prohibited.

PRODUCT DESCRIPTION AND PACKAGE

Purpose. The blowtorch is intended for conducting soldering, thermal, and other types of work that allow direct heating by fire, both in industrial and domestic settings.

Principle of operation. Under the pressure created by the pump, fuel is delivered to the nozzle and evaporates. Its vapors are expelled through the injector, mixing with air, and upon combustion, they form a high-temperature flame torch.

Components of the product (Fig. A): tank (1), basin (2), nozzle (3), injector (4), seal (5), sealing sleeve (6), fuel feed needle (7), pump nut (8), fuel feed regulator (9), handle (10), pump (11), pump rod (12), gasket (13), valve gasket (14), valve (15), valve screw (16).

WARNING! The manufacturer reserves the right to make changes in the design, appearance, configuration, and specifications of the product without prior notice to improve its technological and operational qualities.

Package contents: blowtorch (1 piece), set of spare parts and accessories (needle, gasket, gasket sleeve) - 1 piece, user manual (1 piece), packaging (1 piece).

* After unpacking, inspect the device and accessories for damage and do not use it if defects are found.

Table 1. Technical specifications.

Item code	44-5210	44-5215	44-5220
Flame temperature	1100°C		
Fuel consumption, g/h	1200		
Fuel type	High-purity gasoline		
Reservoir capacity, L	1.0	1.5	2.0
Permissible fuel volume, L	0.75	1.1	1.5
Working pressure, MPa	0.25		
Nozzle diameter, mm	Ø 32		
Working time (full tank), min	30	45	60
Lamp weight (without fuel), kg	1.2	1.6	1.8

OPERATION

Preparation. Before starting work, check if any part of the device is damaged and ensure the correct connections and clearances in the moving parts. If damage is found, it is prohibited to continue using the device!

Before the first use, unscrew the nut (8) and remove the pump (11) from the tank. Remove the pump rod (12), smooth out and lubricate the gasket (13) with grease (such as solid oil or technical petroleum jelly), then reassemble the pump in reverse order. Rinse the internal surface of the tank (1) with gasoline and drain it. Install the pump (11) into the neck of the tank (1) and tightly screw on the nut (8).

Fuel filling. Make sure the lamp is turned off and completely cooled down. Remove the pump (11). Using a funnel, fill the tank (1) with gasoline up to no more than ¾ of its capacity. Wipe off any traces of flammable materials from the external surface of the lamp with a dry, lint-free cloth. Reinstall the pump and tightly screw on the nut (8). Ensure there are no fuel leaks.

WARNING! Do not refill the lamp in open or windy areas. Do not refill the lamp when the flame is on or when the burner is hot. This can lead to ignition or explosion

of the gasoline-air mixture!

Operation. Turn the fuel feed regulator (9) clockwise to close it. Pump air into the tank (1) using the pump (11) 40-60 times (depending on the volume of filled fuel).

WARNING! Do not over-pump air into the tank. If necessary, release excess pressure in the tank by unscrewing the nut (8) by 2-3 turns.

Fill the basin (2) halfway with gasoline and ignite it, following safety rules. As the fuel in the basin (2) burns out, gently turn the fuel feed regulator (9) counterclockwise until a steady flame torch appears. To maintain pressure in the tank during operation, periodically pump it (5-7 times).

To turn off the lamp, close the fuel feed by turning the regulator (9) clockwise until fully closed. After the lamp has completely cooled down, release the excess pressure in the tank by unscrewing the nut (8) by 2-3 turns, and tighten it after completing the procedure.

MAINTENANCE AND SERVICE

Cleaning and care. Before cleaning and maintenance work, extinguish the flame and wait for the lamp to fully cool down. Regularly clean the lamp's injectors using the needle included in the set. Soot on the burner can be removed with a wooden spatula or a similar tool. To remove dust, dirt, and moisture from the external surface of the lamp, use a dry, lint-free cloth. It is prohibited to use aggressive liquids or abrasive cleaning agents on the product.

Table 2. Possible problems and solutions.

Problem	A possible reason	Solution
The pump is not working well	The nut is not tightened properly	Tighten the pump nut
	The seal is dry or worn out	Lubricate the seal. If necessary, replace it.
Intermittent or uneven burning	The nozzle is clogged	Clean the nozzle with a needle
Periodic long flame bursts	The burner is not heated properly	Heat the burner
Fuel leakage along the pump rod	Valve (16) is sticking	Remove the pump, disassemble the valve, rinse it in clean gasoline, and reassemble it
Lack of tightness	Wear of sealing elements	Replace the seal and/or valve gasket
	Wear of threaded connections	Replace the lamp with a new one

Storage and transportation. Transportation is allowed by any type of enclosed transport, in accordance with the current transportation regulations for each type of transport. Store and transport the product in the original manufacturer's packaging at a temperature of +5°C to +25°C and relative humidity of less than 50%, away from heating devices, direct sunlight, aggressive environments, and corrosion-active substances. The product must be protected from impacts, mechanical loads, and scratches. Storage duration must comply with the manufacturer's recommendations.

Transportation and storage of a product that has been in use are allowed only with the pressure released. Before transportation or long-term storage, drain the fuel from the tank. Use the product at least once a year to maintain the sealing elements in proper condition.

Disposal with household waste is prohibited. The product must be disposed of in accordance with applicable laws.

Produced by Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, Room 1609, Xintiandi International No.1 building, 1018 Minan road, Yinzhou District, Ningbo, China.

DE: BENZINLÖTLAMPE. BEDIENUNGSANLEITUNG.

ALLGEMEINE BRANDSCHUTZ- UND GEBRAUCHSBESTIMMUNGEN

- Lesen Sie vor der Verwendung dieses Geräts die Anweisungen sorgfältig durch und befolgen Sie deren Anforderungen und Empfehlungen. Unsachgemäßer Betrieb oder Wartung des Geräts kann zu schweren Verletzungen, Feuer, Explosion und/oder Sachschäden führen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Wissen vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in dieser Anleitung angegeben.
- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine detaillierte Überprüfung der Lampe und der Dichtungselemente durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es Schäden, Anzeichen von Verschleiß oder Undichtigkeiten an den Verbindungen (wie z. B. Benzindampflecks oder austretender Kraftstoff) aufweist.
- Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor Arbeitsbeginn auf Brandschutz vor. Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe (weniger als 5 Meter) von Orten mit brennbaren oder explosiven Stoffen. Halten Sie einen Feuerlöscher bereit.
- Nicht ohne Spezialkleidung, Handschutz, Augenschutz und Gehörschutz betreiben.
- Keinen anderen Kraftstoff als hochreines Benzin verwenden.
- Die Lampe nicht mehr als ¾ des Tankinhalts mit Kraftstoff füllen. Nicht zu viel Luft in den Tank pumpen (die Pumpe nicht mehr als 80 Mal betätigen, wenn die Lampe bis zu ¾ gefüllt ist).
- Vorsicht. Einige Teile des Produkts können während des Betriebs sehr heiß werden. Die Lampe nicht länger als 1 Stunde ununterbrochen verwenden. Die Lampe nicht auf eine Temperatur über 50°C erhitzen lassen.
- Die Lampe nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet lassen. Das Produkt nicht in der Nähe von Kindern oder Tieren verwenden.
- Das Produkt nicht selbst reparieren oder modifizieren.
- Während des Betriebs oder der Wartung des Produkts nicht rauchen.
- Die Lampe nicht mit angehobener Pumpenstange oder mit Kraftstoffspuren am Gehäuse zünden. Wenn die Lampe erhitzt und in Betrieb ist, die Düse nicht gegen den Wind richten.
- Im Freien oder in gut belüfteten Bereichen verwenden. Der Betrieb des Gerätes unter sauerstoffarmen Bedingungen ist verboten.

PRODUKTBESCHREIBUNG UND VERPACKUNG

Zweck. Der Lötbrenner ist für Löt-, Wärme- und andere Arbeiten vorgesehen, die eine direkte Erwärmung durch Feuer ermöglichen, sowohl in industriellen als auch in häuslichen Umgebungen.

Funktionsprinzip. Unter dem von der Pumpe erzeugten Druck wird Kraftstoff zur Düse gefördert und verdampft. Seine Dämpfe werden durch den Injektor ausgestoßen, vermischen sich mit Luft und bilden bei der Verbrennung eine Hochtemperaturflamme.

Komponenten des Produkts (Abb. A): Tank (1), Becken (2), Düse (3), Injektor (4), Dichtung (5), Dichtungshülse (6), Kraftstoffzufuhrnadel (7), Pumpenmutter (8), Kraftstoffzufuhrregler (9), Griff (10), Pumpe (11), Pumpenstange (12), Dichtung (13), Ventildichtung (14), Ventil (15), Ventilschraube (16).

WARNUNG! Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Änderungen an Design, Aussehen, Konfiguration und Spezifikationen des Produkts vorzunehmen, um seine technologischen und betrieblichen Eigenschaften zu verbessern.

Packungsinhalt: Lötlampe (1 Stück), Ersatzteil- und Zubehörsatz (Nadel, Dichtung, Dichtungshülse) – 1 Stück, Bedienungsanleitung (1 Stück), Verpackung (1 Stück).
* Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör nach dem Auspacken auf Beschädigungen und verwenden Sie es nicht, wenn Mängel festgestellt werden.

Tabelle 1. Technische Parameter.

Artikelcode	44-5210	44-5215	44-5220
Flammentemperatur	1100°C		
Kraftstoffverbrauch, g/h	1200		
Kraftstoffart	Hochreines Benzin		
Tankinhalt, L	1.0	1.5	2.0
Zulässiges Kraftstoffvolumen, L	0.75	1.1	1.5
Arbeitsdruck, MPa	0.25		
Düsendurchmesser, mm	Ø 32		
Betriebszeit (voller Tank), min	30	45	60
Gewicht der Lampe (ohne Kraftstoff), kg	1.2	1.6	1.8

BETRIEB

Vorbereitung. Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob Teile des Geräts beschädigt sind, und stellen Sie sicher, dass die beweglichen Teile richtig angeschlossen sind und die Abstände korrekt sind. Wenn Schäden festgestellt werden, ist die weitere Verwendung des Geräts verboten!

Vor dem ersten Gebrauch die Mutter (8) abschrauben und die Pumpe (11) aus dem Tank entfernen. Die Pumpenstange (12) entfernen, die Dichtung (13) glätten und mit Fett (z. B. Festöl oder technische Vaseline) schmieren und die Pumpe dann in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Die Innenfläche des Tanks (1) mit Benzin spülen und entleeren. Die Pumpe (11) in den Hals des Tanks (1) einsetzen und die Mutter (8) fest anschrauben.

Betankung. Stellen Sie sicher, dass die Lampe ausgeschaltet und vollständig abgekühlt ist. Die Pumpe (11) entfernen. Den Tank (1) mithilfe eines Trichters bis zu ¾ seines Fassungsvermögens mit Benzin füllen. Alle Spuren von brennbaren Materialien mit einem trockenen, fusselfreien Tuch von der Außenfläche der Lampe abwischen. Die Pumpe wieder einsetzen und die Mutter (8) fest anschrauben. Stellen Sie sicher, dass kein Kraftstoff austritt.

WARNUNG! Füllen Sie die Lampe nicht in offenen oder windigen Bereichen nach. Füllen Sie die Lampe nicht nach, wenn die Flamme brennt oder der Brenner heiß ist. Dies kann zur Entzündung oder Explosion des Benzin-Luft-Gemisches führen!

Betrieb. Drehen Sie den Kraftstoffzufuhrregler (9) im Uhrzeigersinn, um ihn zu schließen. Pumpen Sie mit der Pumpe (11) 40-60 Mal Luft in den Tank (1) (je nach eingefüllter Kraftstoffmenge).

WARNUNG! Pumpen Sie nicht zu viel Luft in den Tank. Lassen Sie bei Bedarf den Überdruck im Tank ab, indem Sie die Mutter (8) um 2-3 Umdrehungen lösen.

Füllen Sie das Becken (2) zur Hälfte mit Benzin und zünden Sie es unter Beachtung der Sicherheitsregeln an. Während der Kraftstoff im Becken (2) verbrennt, drehen Sie den Kraftstoffzufuhrregler (9) vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn, bis eine gleichmäßige Fackelflamme erscheint. Um den Druck im Tank während des Betriebs aufrechtzuerhalten, pumpen Sie die Pumpe regelmäßig (5-7 Mal).

Um die Lampe auszuschalten, schließen Sie die Kraftstoffzufuhr, indem Sie den Regler (9) im Uhrzeigersinn drehen, bis er vollständig geschlossen ist. Nachdem die Lampe völlig abgekühlt ist, muss der überschüssige Druck im Behälter durch Lösen der Mutter (8) um 2-3 Umdrehungen abgelassen und nach Abschluss des Vorgangs wieder festgezogen werden.

WARTUNG UND SERVICE

Reinigung und Pflege. Löschen Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Flamme und warten Sie, bis die Lampe vollständig abgekühlt ist. Reinigen Sie die Injektoren der Lampe regelmäßig mit der im Set enthaltenen Nadel. Ruß auf dem Brenner kann mit einem Holzspatel oder einem ähnlichen Werkzeug entfernt werden. Verwenden Sie zum Entfernen von Staub, Schmutz und Feuchtigkeit von der Außenfläche der Lampe ein trockenes, fusselfreies Tuch. Die Verwendung aggressiver Flüssigkeiten oder scheuernder Reinigungsmittel auf dem Produkt ist verboten.

Tabelle 2. Mögliche Probleme und Lösungen.

Problem	Ein möglicher Grund	Lösung
Die Pumpe funktioniert nicht gut	Die Mutter ist nicht richtig festgezogen	Ziehen Sie die Pumpenmutter fest
	Die Dichtung ist trocken oder abgenutzt	Schmieren Sie die Dichtung. Ersetzen Sie sie ggf.
Unregelmäßiges Brennen	Die Düse ist verstopft	Reinigen Sie die Düse mit einer Nadel
Lange Flammenstöße	Der Brenner ist nicht richtig erhitzt	Erhitzen Sie den Brenner
Kraftstoffflecks an der Pumpenstange	Ventil (16) klemmt	Pumpe entfernen, Ventil zerlegen, in sauberem Benzin spülen und wieder zusammenbauen
Undichtigkeit	Verschleiß der Dichtungselemente	Ersetzen Sie die Dichtung und/oder das Ventildichtung
	Verschleiß der Gewindeverbindungen	Ersetzen Sie die Lampe durch eine neue

Lagerung und Transport. Der Transport ist mit jeder Art von geschlossenem Transportmittel gemäß den geltenden Transportvorschriften für jede Transportart zulässig. Lagern und transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung des Herstellers bei einer Temperatur von +5°C bis +25°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von weniger als 50%, fern von Heizgeräten, direkter Sonneneinstrahlung, aggressiven Umgebungen und korrosionsaktiven Substanzen. Das Produkt muss vor Stößen, mechanischen Belastungen und Kratzern geschützt werden. Die Lagerdauer muss den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

Transport und Lagerung eines in Gebrauch befindlichen Produkts sind nur im drucklosen Zustand zulässig. Lassen Sie vor dem Transport oder der Langzeitlagerung den Kraftstoff aus dem Tank ab. Verwenden Sie das Produkt mindestens einmal im Jahr, um die Dichtungselemente in ordnungsgemäßem Zustand zu halten.

Die Entsorgung über den Hausmüll ist verboten. Das Produkt muss gemäß den geltenden Gesetzen entsorgt werden.

PL: LAMPA LUTOWNICZA BENZYNOWA. INSTRUKCJA OBSŁUGI.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA POŻAROWEGO I UŻYTKOWANIA

- Przed użyciem tego urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję i przestrzegać jej wymagań i zaleceń. Niewłaściwa obsługa lub konserwacja urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń, pożaru, wybuchu i/lub uszkodzenia mienia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, chyba że są nadzorowane lub poinstruowane, jak korzystać z urządzenia, przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapobiec zabawie urządzeniem.
- Nie należy obsługiwać urządzenia, jeśli jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Nie należy używać produktu w sposób inny niż określony w niniejszej instrukcji.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić szczegółową kontrolę lampy i elementów uszczelniających. Nie należy używać produktu, jeśli występują jakiegokolwiek uszkodzenia, oznaki zużycia lub nieszczelności w połączeniach (takie jak wycieki oparów benzyny lub wyciek paliwa).
- Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować miejsce pracy pod kątem bezpieczeństwa przeciwpożarowego. Nie należy używać urządzenia w bliskiej odległości (mniej niż 5 metrów) od miejsc, w których znajdują się substancje łatwopalne lub wybuchowe. Należy mieć pod ręką gaśnicę.
- Nie używaj bez specjalnej odzieży, ochrony dłoni, ochrony oczu i ochrony słuchu.
- Nie używaj żadnego paliwa innego niż benzyna o wysokiej czystości.
- Nie napełniaj lampy paliwem w ilości większej niż ¾ pojemności zbiornika. Nie pompuj nadmiernie powietrza do zbiornika (nie naciskaj pompki więcej niż 80 razy podczas napełniania lampy do ¾ pojemności).
- Zachowaj ostrożność. Niektóre części produktu mogą stać się bardzo gorące podczas pracy. Nie używaj lampy nieprzerwanie dłużej niż 1 godzinę. Nie dopuść, aby lampa nagrzała się do temperatury powyżej 50°C.
- Nie pozostawiaj lampy włączonej bez nadzoru. Nie używaj produktu w pobliżu dzieci lub zwierząt.
- Nie wykonuj samodzielnych napraw ani modyfikacji produktu.
- Nie pal podczas obsługi lub serwisowania produktu.
- Nie zapalaj lampy z podniesionym prętem pompki lub śladami paliwa na obudowie. Gdy lampa jest nagrzana i działa, nie kieruj dyszy pod wiatr.
- Używaj na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Zabrania się używania urządzenia w warunkach niedoboru tlenu.

OPIS PRODUKTU I OPAKOWANIE

Przeznaczenie. Palnik przeznaczony jest do lutowania, obróbki cieplnej i innych prac, które umożliwiają bezpośrednie ogrzewanie ogniem, zarówno w warunkach przemysłowych, jak i domowych.

Zasada działania. Pod wpływem ciśnienia wytwarzanego przez pompę paliwo jest dostarczane do dyszy i odparowuje. Jego opary są wydalone przez wtryskiwacz, mieszając się z powietrzem, a po spaleniu tworzą palnik o wysokiej temperaturze płomienia.

Składniki produktu (rys. A): zbiornik (1), misa (2), dysza (3), wtryskiwacz (4), uszczelka (5), tuleja uszczelniająca (6), igła doprowadzająca paliwo (7), nakrętka pompy (8), regulator doprowadzający paliwo (9), uchwyt (10), pompa (11), pręt pompy (12), uszczelka (13), uszczelka zaworu (14), zawór (15), śruba zaworu (16).

OSTRZEŻENIE! Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w konstrukcji, wyglądzie, konfiguracji i specyfikacji produktu bez wcześniejszego powiadomienia w celu poprawy jego właściwości technologicznych i eksploatacyjnych.

Zawartość opakowania: palnik (1 sztuka), zestaw części zamiennych i akcesoriów (igła, uszczelka, tuleja uszczelniająca) - 1 sztuka, instrukcja obsługi (1 sztuka), opakowanie (1 sztuka).

* Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie i akcesoria nie są uszkodzone i nie używać ich, jeśli zostaną wykryte wady.

Tabela 1. Parametry techniczne.

Kod przedmiotu	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura płomienia	1100°C		
Zużycie paliwa, g/h	1200		
Rodzaj paliwa	Czysta benzyna		
Pojemność zbiornika, L	1.0	1.5	2.0
Dopuszczalna ilość paliwa, L	0.75	1.1	1.5
Ciśnienie robocze, MPa	0.25		
Średnica dyszy, mm	Ø 32		
Czas pracy (pełny zbiornik), min	30	45	60
Waga lampy (bez paliwa), kg	1.2	1.6	1.8

Preparation. Before starting work, check if any part of the device is damaged and ensure the correct connections and clearances in the moving parts. If damage is found, it is prohibited to continue using the device!

Przed pierwszym użyciem odkręć nakrętkę (8) i wyjmij pompę (11) ze zbiornika. Wyjmij pręt pompy (12), wygładź i nasmaruj uszczelkę (13) smarem (takim jak stały olej lub wazelina techniczna), a następnie ponownie zmontuj pompę w odwrotnej kolejności. Przepłucz wewnętrzną powierzchnię zbiornika (1) benzyną i spuść ją. Zamontuj pompę (11) w szyjce zbiornika (1) i mocno dokręć nakrętkę (8).

Napełnianie paliwem. Upewnij się, że lampa jest wyłączona i całkowicie ostygła. Wyjmij pompę (11). Za pomocą lejka napełnij zbiornik (1) benzyną nie więcej niż do ¾ jego pojemności. Wytrzyj wszelkie ślady materiałów łatwopalnych z zewnętrznej powierzchni lampy suchą, niestrzępiącą się szmatką. Ponownie zainstaluj pompę i mocno dokręć nakrętkę (8). Upewnij się, że nie ma wycieków paliwa.

OSTRZEŻENIE! Nie napełniaj lampy w otwartych lub wietrznych miejscach. Nie napełniaj lampy, gdy płomień jest włączony lub gdy palnik jest gorący. Może to

doprowadzić do zapłonu lub wybuchu mieszanki benzyny z powietrzem!

Działanie. Obróć regulator dopływu paliwa (9) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby go zamknąć. Wpompuj powietrze do zbiornika (1) za pomocą pompki (11) 40-60 razy (w zależności od ilości napełnionego paliwa).

OSTRZEŻENIE! Nie pompuj nadmiernie powietrza do zbiornika. W razie potrzeby uwolnij nadmiar ciśnienia w zbiorniku, odkręcając nakrętkę (8) o 2-3 obroty.

Napełnij miskę (2) do połowy benzyną i podpal ją, przestrzegając zasad bezpieczeństwa. Gdy paliwo w misce (2) się wypali, delikatnie przekręć regulator dopływu paliwa (9) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż pojawi się stały płomień palnika. Aby utrzymać ciśnienie w zbiorniku podczas pracy, okresowo pompuj pompkę (5-7 razy).

Aby wyłączyć lampę, zamknij dopływ paliwa, obracając regulator (9) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do całkowitego zamknięcia. Po całkowitym ostygnięciu lampy należy uwolnić nadmiar ciśnienia w zbiorniku poprzez odkręcenie nakrętki (8) o 2-3 obroty, a po wykonaniu czynności dokręcić ją ponownie.

KONSERWACJA I SERWIS

Czyszczenie i pielęgnacja. Przed czyszczeniem i konserwacją zgasić płomień i odczekać, aż lampa całkowicie ostygnie. Regularnie czyścić wtryskiwacze lampy za pomocą igły dołączonej do zestawu. Sadzę na palniku można usunąć drewnianą szpatułką lub podobnym narzędziem. Do usuwania kurzu, brudu i wilgoci z zewnętrznej powierzchni lampy należy używać suchej, niestrzępiącej się szmatki. Zabrania się stosowania agresywnych płynów lub ściernych środków czyszczących na produkcie.

Tabela 2. Możliwe problemy i rozwiązania.

Problem	Możliwy powód	Rozwiązanie
Pompa nie działa dobrze	Nakrętka nie jest dobrze dokręcona	Dokręć nakrętkę pompy
	Uszczelka jest sucha lub zużyta	Nasmaruj uszczelkę. W razie potrzeby wymień ją
Przerywane lub nierówne spalanie	Dysza jest zatkana	Wyczyść dyszę igłą
Długie okresowe płomienie	Palnik nie jest odpowiednio nagrzany	Nagrzej palnik
Wycieki paliwa wzdłuż pręta pompy	Zawór (16) jest zablokowany	Wyjmij pompę, rozbierz zawór, przepłucz go czystą benzyną i ponownie zmontuj
Brak szczelności	Zużycie elementów uszczelniających	Wymień uszczelkę i/lub uszczelkę zaworu
	Zużycie połączeń gwintowanych	Wymień lampę na nową

Przechowywanie i transport. Transport jest dozwolony dowolnym rodzajem transportu zamkniętego, zgodnie z obowiązującymi przepisami transportowymi dla każdego rodzaju transportu. Przechowuj i transportuj produkt w oryginalnym opakowaniu producenta w temperaturze od +5°C do +25°C i wilgotności względnej mniejszej niż 50%, z dala od urządzeń grzewczych, bezpośredniego światła słonecznego, agresywnego środowiska i substancji korozyjnych. Produkt musi być chroniony przed uderzeniami, obciążeniami mechanicznymi i zarysowaniami. Czas przechowywania musi być zgodny z zaleceniami producenta.

Transport i przechowywanie produktu, który był w użyciu, jest dozwolone wyłącznie po uwolnieniu ciśnienia. Przed transportem lub długotrwałym przechowywaniem spuść paliwo ze zbiornika. Używaj produktu co najmniej raz w roku, aby utrzymać elementy uszczelniające w odpowiednim stanie.

Utylizacja wraz z odpadami domowymi jest zabroniona. Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wyprodukowano przez Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, pokój 1609, budynek Xintiandi International No.1, 1018 Minan Road, dzielnica Yinzhou, Ningbo, Chiny.

CS: BENZÍNOVÁ LETOVACÍ LAMPA. OPERATIVNÍ INSTRUKCE.

OBECNÁ PRAVIDLA POŽÁRNÍ BEZPEČNOSTI A POUŽÍVÁNÍ

- Před použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod a dodržujte jeho požadavky a doporučení. Nesprávná obsluha nebo údržba zařízení může vést k vážným zraněním, požáru, výbuchu a/nebo škodě na majetku.
- Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nejsou poučeny o tom, jak zařízení používat, osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.
- Nepoužívejte zařízení, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Nepoužívejte výrobek jiným způsobem, než je uvedeno v tomto návodu.
- Před každým použitím proveďte podrobnou kontrolu lampy a těsnících prvků. Výrobek nepoužívejte, jsou-li na spojích poškozena, známky opotřebení nebo netěsnosti (např. úniky benzínových výparů nebo prosakování paliva).
- Před zahájením práce připravte pracoviště na požární bezpečnost. Nepoužívejte zařízení v těsné blízkosti (méně než 5 metrů) míst s hořlavými nebo výbušnými látkami. Mějte připravený hasicí přístroj.
- Nepracujte bez speciálního oděvu, ochrany rukou, očí a sluchu.
- Nepoužívejte jiné palivo než vysoce čistý benzín.
- Neplňte svítilnu palivem na více než ¾ kapacity nádrže. Nepřečerpávejte vzduch do nádrže (při plnění lampy na ¾ kapacity nestlačujte čerpadlo více než 80krát).
- Buďte opatrní. Některé části výrobku se mohou během provozu velmi zahřát. Nepoužívejte lampu nepřetržitě déle než 1 hodinu. Nedovoľte, aby se lampa zahřála na teplotu vyšší než 50°C.
- Nenechávejte lampu svítit bez dozoru. Nepoužívejte výrobek v blízkosti dětí nebo zvířat.
- Neprovádějte svépomocné opravy nebo úpravy produktu.
- Během provozu nebo servisu výrobku nekuřte.
- Nezapalujte lampu se zdviženou tyčí čerpadla nebo se stopami paliva na těle. Když je lampa zahřátá a je v provozu, nemířte tryskou proti větru.
- Používejte venku nebo v dobře větraných prostorách. Provoz zařízení v podmínkách s nedostatkem kyslíku je zakázán.

POPIS PRODUKTU A BALENÍ

Účel. Hořák je určen k provádění pájecích, tepelných a jiných typů prací, které umožňují přímý ohřev ohněm v průmyslovém i domácím prostředí.
Princip činnosti. Pod tlakem vytvořeným čerpadlem je palivo dodáváno do trysky a odpařuje se. Jeho páry jsou vypuzovány injektorem, mísí se se vzduchem a při spalování tvoří vysokoteplotní plamenný hořák.
Součástí výrobku (obr. A): nádrž (1), tryska (3), vstříkovač (4), těsnění (5), těsnící manžeta (6), jehla přívodu paliva (7), matice čerpadla (8), regulátor podávání paliva (9), rukojeť (10), čerpadlo (11), tyč čerpadla (12), těsnění (13), těsnění ventilu (14), ventil (15), šroub ventilu (16).
VAROVÁNÍ! Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v designu, vzhledu, konfiguraci a specifikacích výrobku bez předchozího upozornění za účelem zlepšení jeho technologických a provozních kvalit.
Obsah balení: foukačka (1 kus), sada náhradních dílů a příslušenství (jehla, těsnění, těsnící manžeta) - 1 kus, návod k použití (1 kus), balení (1 kus).
* Po vybalení zkontrolujte zařízení a příslušenství, zda nejsou poškozeny a v případě zjištění závad je nepoužívejte.

Tabulka 1. Technické parametry.

Kód položky	44-5210	44-5215	44-5220
Teplota plamene	1100°C		
Spotřeba paliva, g/h	1200		
Typ paliva	Vysoce čistý benzín		
Kapacita nádrže, L	1.0	1.5	2.0
Povolný objem paliva, L	0.75	1.1	1.5
Pracovní tlak, MPa	0.25		
Průměr trysky, mm	Ø 32		
Doba provozu (plná nádrž), min	30	45	60
Hmotnost lampy (bez paliva), kg	1.2	1.6	1.8

nebo explozí směsi benzínu a vzduchu!
Operace. Otočením regulátoru přívodu paliva (9) ve směru hodinových ručiček jej zavřete. Napumpujte vzduch do nádrže (1) pomocí čerpadla (11) 40-60krát (v závislosti na množství natankovaného paliva).
VAROVÁNÍ! Nepřečerpávejte vzduch do nádrže. V případě potřeby uvolněte přetlak v nádrži odšroubováním matice (8) o 2-3 otáčky.
Naplňte nádrž (2) do poloviny benzínem a zapalte ji, dodržujte bezpečnostní pravidla. Jakmile palivo v nádrži (2) dohoří, jemně otáčejte regulátorem podávání paliva (9) proti směru hodinových ručiček, dokud se neobjeví stálý plamen hořáku. Pro udržení tlaku v nádrži během provozu pravidelně pumpujte čerpadlo (5-7krát).
Chcete-li lampu vypnout, uzavřete přívod paliva otočením regulátoru (9) ve směru hodinových ručiček, dokud se úplně neuzavře. Po úplném vychladnutí lampy uvolněte přetlak v nádrži odšroubováním matice (8) o 2-3 otáčky a po dokončení postupu ji utáhněte.

ÚDRŽBA A SERVIS

Čištění a péče. Před čištěním a údržbou uhasťte plamen a počkejte, až lampa zcela vychladne. Pravidelně čistěte vstříkovače lampy pomocí jehly, která je součástí sady. Saze na hořáku lze odstranit dřevěnou špachtlí nebo podobným nástrojem. K odstranění prachu, nečistot a vlhkosti z vnějšího povrchu lampy použijte suchý hadřík, který nepouští vlákna. Na výrobek je zakázáno používat agresivní kapaliny nebo abrazivní čisticí prostředky.

Tabulka 2. Možné problémy a řešení.

Problém	Možný důvod	Řešení
Čerpadlo nefunguje správně	Matice není dostatečně utažená	Utáhněte matici čerpadla
	Těsnění je suché nebo opotřebované	Namažte těsnění. V případě potřeby ho vyměňte
Nerovnoměrné hoření	Tryska je ucpaná	Vyčistěte trysku jehlou
Dlouhé plameny	Hořák není správně zahřátý	Zahřejte hořák
Únik paliva podél tyče čerpadla	Ventil (16) je zaseknutý	Demontujte čerpadlo, rozložte ventil, opláchněte ho v čistém benzínu a znovu složte
Netěsnost	Opotřeбенí těsnících prvků	Vyměňte těsnění a/nebo těsnění ventilu
	Opotřeбенí závitových spojů	Vyměňte lampu za novou

Skladování a přeprava. Přeprava je povolena jakýmkoliv typem uzavřené přepravy v souladu s platnými přepravními předpisy pro každý druh přepravy. Výrobek skladujte a přepravujte v originálním balení výrobce při teplotě +5°C až +25°C a relativní vlhkosti nižší než 50%, mimo dosah topných zařízení, přímého slunečního záření, agresivního prostředí a korozivních látek. Výrobek musí být chráněn před nárazy, mechanickým zatížením a poškrábáním. Doba skladování musí být v souladu s doporučeními výrobce. Přeprava a skladování produktu, který byl používán, je povoleno pouze s uvolněným tlakem. Před přepravou nebo dlouhodobým skladováním vypustte palivo z nádrže. Pro udržení těsnících prvků v řádném stavu používejte výrobek alespoň jednou ročně.
Likvidace s domovním odpadem je zakázána. Výrobek musí být zlikvidován v souladu s platnými zákony.

Vyrábí Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, místnost 1609, budova Xintiandi International No.1, 1018 Minan road, Yinzhou District, Ningbo, Čína.

SK: BENZÍNOVÁ LETOVACIA LAMPA. NÁVOD NA OBSLUHU.

VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ POŽIARNEJ BEZPEČNOSTI A POUŽÍVANIA

- Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte pokyny a dodržiavajte jeho požiadavky a odporúčania. Nesprávna prevádzka alebo údržba zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam, požiaru, výbuchu a/alebo poškodeniu majetku.
- Zariadenie nie je určené na používanie jednotlivcami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osobami bez skúseností alebo znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak nie sú poučené o tom, ako zariadenie používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabránilo hraniu so zariadením.
- Neobsluhujte prístroj, ak ste pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Výrobok nepoužívajte inak, ako je uvedené v tomto návode.
- Pred každým použitím vykonajte podrobnú kontrolu lampy a tesniacich prvkov. Výrobok nepoužívajte, ak má akékoľvek poškodenie, známky opotrebovania alebo netesnosti v spojoch (ako sú úniky benzínových výparov alebo presakovanie paliva).
- Pred začatím prác pripravte pracovisko na požiaru bezpečnosť. Zariadenie nepoužívajte v tesnej blízkosti (menej ako 5 metrov) miest s horľavými alebo výbušnými látkami. Majte pripravený hasiaci prístroj.
- Nepracujte bez špeciálneho oblečenia, ochrany rúk, očí a sluchu.
- Nepoužívajte žiadne iné palivo ako benzín vysokej čistoty.
- Neplňte lampu palivom na viac ako ¾ objemu nádrže. Neprečerpávajte vzduch do nádrže (pri plnení lampy na ¾ kapacity nestláčajte čerpadlo viac ako 80-krát).
- Buďte opatrní. Niektoré časti výrobku môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. Nepoužívajte lampu nepretržite dlhšie ako 1 hodinu. Nedovoľte, aby sa lampa zahriala na teplotu vyššiu ako 50°C.
- Nenechávajte lampu zapnutú bez dozoru. Nepoužívajte výrobok v blízkosti detí alebo zvierat.
- Nevykonávajte svojpomocné opravy alebo úpravy produktu.
- Počas prevádzky alebo servisu produktu nefajčite.
- Nezapaľujte lampu so zdvihnutou tyčou čerpadla alebo so stopami paliva na tele. Keď je lampa zahriata a v prevádzke, nesmerujte trysku proti vetru.
- Používajte vonku alebo v dobre vetraných priestoroch. Prevádzka zariadenia v podmienkach s nedostatkom kyslíka je zakázaná.

POPIS PRODUKTU A BALENIE

Účel. Fúkačka je určená na vykonávanie spájkovacích, tepelných a iných prác, ktoré umožňujú priamy ohrev ohňom v priemyselných aj domácich podmienkach.

Princíp činnosti. Pod tlakom vytváraným čerpadlom sa palivo dodáva do dýzy a odparuje sa. Jeho pary sa vytlačia cez injektor, zmiešajú sa so vzduchom a pri spaľovaní vytvárajú vysokoteplotný plameňový horák.

Komponenty produktu (obr. A): nádrž (1), nádrž (2), tryska (3), vstrekač (4), tesnenie (5), tesniaca manžeta (6), ihla prívodu paliva (7), matica čerpadla (8), regulátor podávania paliva (9), rukoväť (10), čerpadlo (11), tyč čerpadla (12), tesnenie (13), tesnenie ventilu (14), ventil (15), skrutka ventilu (16).

POZOR! Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny v dizajne, vzhľade, konfigurácii a špecifikáciách produktu bez predchádzajúceho upozornenia za účelom zlepšenia jeho technologických a prevádzkových kvalít.

Obsah balenia: fúkač (1 kus), sada náhradných dielov a príslušenstva (ihla, tesnenie, tesniaca manžeta) - 1 kus, návod na použitie (1 kus), balenie (1 kus).

* Po vybalení skontrolujte zariadenie a príslušenstvo, či nie sú poškodené a v prípade zistenia závad ho nepoužívajte.

Tabuľka 1. Technické parametre.

Kód položky	44-5210	44-5215	44-5220
Teplota plameňa	1100°C		
Spotreba paliva, g/h	1200		
Typ paliva	Vysokokvalitný benzín		
Kapacita nádrže, L	1.0	1.5	2.0
Povolený objem paliva, L	0.75	1.1	1.5
Prevádzkový tlak, MPa	0.25		
Priemer trysky, mm	Ø 32		
Prevádzkový čas (plná nádrž), min	30	45	60
Hmotnosť lampy (bez paliva), kg	1.2	1.6	1.8

Príprava. Pred začatím práce skontrolujte, či nie je niektorá časť zariadenia poškodená a zaistíte správne pripojenia a vôle v pohyblivých častiach. V prípade zistenia poškodenia je zakázané prístroj ďalej používať!

Pred prvým použitím odskrutkujte maticu (8) a vyberte čerpadlo (11) z nádrže. Odstráňte tyč čerpadla (12), vyhladte a namažte tesnenie (13) tukom (napríklad tuhým olejom alebo technickou vazelinou), potom čerpadlo namontujte v opačnom poradí. Opláchnite vnútorný povrch nádrže (1) benzínom a vypustíte ju. Nainštalujte čerpadlo (11) do hrdla nádrže (1) a pevne priskrutkujte maticu (8).

Plnenie paliva. Uistite sa, že je lampa vypnutá a úplne vychladnutá. Odstráňte čerpadlo (11). Pomocou lievika naplňte nádrž (1) benzínom maximálne do ¾ jej objemu. Z vonkajšieho povrchu lampy utrite všetky stopy horľavých materiálov suchou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna. Znovu nainštalujte čerpadlo a pevne naskrutkujte maticu (8). Uistite sa, že nedochádza k úniku paliva.

POZOR! Nedopĺňajte lampu na otvorených alebo veterných miestach. Nenapĺňajte lampu, keď je plameň zapnutý alebo keď je horák horúci. To môže viesť k vznieteniu

PREVÁDZKA

alebo výbuchu zmesi benzínu a vzduchu!

Prevádzka. Otočte regulátor prívodu paliva (9) v smere hodinových ručičiek, aby ste ho zatvorili. Načerpajte vzduch do nádrže (1) pomocou čerpadla (11) 40-60 krát (v závislosti od množstva naplneného paliva).

POZOR! Neprečerpávajte vzduch do nádrže. V prípade potreby uvoľnite pretlak v nádrži odskrutkovaním matice (8) o 2-3 otáčky.

Naplňte nádrž (2) do polovice benzínom a zapáľte ju podľa bezpečnostných pravidiel. Keď palivo v nádrži (2) dohoří, jemne otočte regulátor podávania paliva (9) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa neobjaví stabilný plameň horáka. Na udržanie tlaku v nádrži počas prevádzky pravidelne pumpujte čerpadlo (5-7 krát).

Ak chcete lampu vypnúť, zatvorte prívod paliva otáčaním regulátora (9) v smere hodinových ručičiek, kým sa úplne nezatvorí. Po úplnom vychladnutí lampy uvoľnite prebytočný tlak v nádrži odskrutkovaním matice (8) o 2-3 otáčky a po dokončení postupu ju utiahnite.

ÚDRŽBA A SERVIS

Čistenie a starostlivosť. Pred čistením a údržbou zhasnite plameň a počkajte, kým lampa úplne nevychladne. Pravidelne čistite vstrekače lampy pomocou ihly, ktorá je súčasťou súpravy. Sadze na horáku je možné odstrániť drevenou špachtľou alebo podobným nástrojom. Na odstránenie prachu, nečistôt a vlhkosti z vonkajšieho povrchu lampy použite suchú handričku, ktorá nepúšťa vlákna. Na výrobok je zakázané používať agresívne kvapaliny alebo abrazívne čistiace prostriedky.

Tabuľka 2. Možné problémy a riešenia.

Problém	Možný dôvod	Riešenie
Čerpadlo nefunguje dobre	Matica nie je dostatočne utiahnutá	Utiahnite maticu čerpadla
	Tesnenie je suché alebo opotrebované	Namažte tesnenie. V prípade potreby ho vymeňte
Nerovnomerné horenie	Tryska je upchatá	Vyčistite trysku ihlou
Dlhé plamene	Horák nie je správne zahriaty	Zohrejte horák
Únik paliva popri tyči čerpadla	Ventil (16) je zablokovaný	Rozoberte čerpadlo, demontujte ventil, opláchnite ho v čistom benzíne a znovu zložte
Netesnosť	Opotrebovanie tesniacich prvkov	Vymeňte tesnenie a/alebo tesnenie ventilu
	Opotrebovanie závitových spojov	Vymeňte lampu za novú

Skladovanie a preprava. Preprava je povolená akýmkoľvek typom uzavretej prepravy v súlade s platnými prepravnými predpismi pre každý druh prepravy. Výrobok skladujte a prepravujte v originálnom balení od výrobcu pri teplote +5°C až +25°C a relatívnej vlhkosti menej ako 50%, mimo dosahu vykurovacích zariadení, priameho slnečného žiarenia, agresívneho prostredia a korózných látok. Výrobok je potrebné chrániť pred nárazmi, mechanickým zaťažením a poškriabaním. Doba skladovania musí byť v súlade s odporúčaniami výrobcu.

Preprava a skladovanie produktu, ktorý bol v prevádzke, sú povolené len s uvoľneným tlakom. Pred prepravou alebo dlhodobým skladovaním vypustite palivo z nádrže. Výrobok používajte aspoň raz ročne, aby ste udržali tesniace prvky v dobrom stave.

Likvidácia s domovým odpadom je zakázaná. Výrobok je potrebné zlikvidovať v súlade s platnými zákonmi.

Vyrába Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, miestnosť 1609, budova Xintiandi International No.1, 1018 Minan road, Yinzhou District, Ningbo, Čína.

ÁLTALÁNOS TÜZBIZTONSÁGI ÉS HASZNÁLATI SZABÁLYOK

- A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat, és kövesse a követelményeket és ajánlásokat. A készülék nem megfelelő működtetése vagy karbantartása súlyos sérüléseket, tüzet, robbanást és/vagy anyagi károkat okozhat.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyanok, akiknek nincs tapasztalatuk vagy tudásuk, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy nem oktatja őket a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ne használja a készüléket, ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll.
- Ne használja a terméket az útmutatóban leírtaktól eltérő módon.
- Minden használat előtt alaposan ellenőrizze a lámpát és a tömítőelemeket. Ne használja a terméket, ha sérülés, kopás vagy szivárgás látható a csatlakozásokon (például benzingőz szivárog vagy üzemanyag szivárog).
- A munka megkezdése előtt készítse elő a munkahelyet a tűzbiztonságra. Ne használja a készüléket olyan helyek közvetlen közelében (5 méternél kisebb távolságban), ahol gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok vannak. Tartson készenlétben egy tűzoltó készüléket.
- Ne működtesse speciális ruházat, kézvédő, szemvédő és hallásvédő nélkül.
- Ne használjon más üzemanyagot, csak nagy tisztaságú benzint.
- Ne töltse a lámpát üzemanyaggal a tartály úrtartalmának ¾-énél nagyobb mértékben. Ne pumpáljon túl levegőt a tartályba (ne nyomja meg a szivattyút 80-nál többször, amikor a lámpát ¾ kapacitásra tölti).
- Legyen óvatos. A termék egyes részei működés közben nagyon felforrósodhatnak. Ne használja a lámpát folyamatosan 1 óránál tovább. Ne hagyja, hogy a lámpa 50°C fölé melegedjen.
- Ne hagyja bekapcsolva a lámpát felügyelet nélkül. Ne használja a terméket gyermekek vagy állatok közelében.
- Ne végezzen saját javítást vagy módosítást a termékben.
- Ne dohányozzon a termék használata vagy szervizelése közben.
- Ne gyújtja meg a lámpát felemelt szivattyúruddal vagy üzemanyagnyomokkal a testen. Ha a lámpa felmelegszik és üzemel, ne irányítsa a fúvókát a szél ellen.
- Használja szabadban vagy jól szellőző helyen. Tilos a készüléket oxigénhiányos körülmények között üzemeltetni.

TERMÉKLEÍRÁS ÉS CSOMAG

Cél. A fűvópisztoly forrasztási, hőkezelési és egyéb olyan munkák elvégzésére szolgál, amelyek lehetővé teszik a közvetlen tűz általi melegítést, ipari és háztartási környezetben egyaránt.

Működési elv. A szivattyú által létrehozott nyomás alatt az üzemanyag a fúvókához kerül, és elpárolog. Gőzei az injektoron keresztül levegővel keveredve távoznak, és égéskor magas hőmérsékletű lángfáklát alkotnak.

A termék alkatrészei (A ábra): tartály (1), medencék (2), fúvóka (3), injektor (4), tömítés (5), tömítőhüvely (6), üzemanyag-adagoló tű (7), szivattyú any (8), üzemanyag-adagoló szabályozó (9), fogantyú (10), szivattyú (11), szivattyúrudd (12), tömítés (13), szeleptömítés (14), szelep (15), szelepcsavar (16).

FIGYELEM! A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa a termék kialakítását, megjelenését, konfigurációját és műszaki jellemzőit a technológiai és működési minőség javítása érdekében.

A csomag tartalma: fűvópisztoly (1 db), alkatrész és tartozék készlet (tű, tömítés, tömítőhüvely) - 1 db, használati útmutató (1 db), csomagolás (1 db).

* Kicsomagolás után ellenőrizze, hogy a készülék és a tartozékok nem sérültek-e, és ne használja, ha hibákat talál.

Táblázat 1. Műszaki paraméterek.

Tételkód	44-5210	44-5215	44-5220
Láng hőmérséklete	1100°C		
Üzemanyag-fogyasztás, g/h	1200		
Üzemanyagtípus	Tiszta benzin		
Tartály kapacitása, L	1.0	1.5	2.0
Megengedett üzemanyagmennyiség, L	0.75	1.1	1.5
Munkanyomás, MPa	0.25		
Fúvóka átmérője, mm	Ø 32		
Működési idő (teljes tank), min	30	45	60
Lámpa súlya (üzemanyag nélkül), kg	1.2	1.6	1.8

Készítmény. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a készülék valamelyik része nem sérült-e, és gondoskodjon a megfelelő csatlakozásokról és hézagokról a mozgó alkatrészek között. Sérülések észlelése esetén a készülék további használata tilos!

Az első használat előtt csavarja le az anyát (8), és vegye ki a szivattyút (11) a tartályból. Távolítsa el a szivattyú rudat (12), simítsa ki és kenje be a tömítést (13) zsírral (például szilárd olajjal vagy műszaki vazelinnel), majd fordított sorrendben szerelje össze a szivattyút. Öblítse le a tartály (1) belső felületét benzinnel és engedje le. Szerelje be a szivattyút (11) a tartály nyakába (1), és csavarja fel szorosan az anyát (8).

Üzemanyag feltöltés. Győződjön meg arról, hogy a lámpa ki van kapcsolva és teljesen kihűlt. Távolítsa el a szivattyút (11). Tölcsér segítségével töltse fel a tartályt (1) benzinnel a térfogatának legfeljebb ¾-éig. Száraz, szőszmentes ruhával törölje le a gyúlékony anyagok nyomait a lámpa külső felületéről. Helyezze vissza a szivattyút, és szorosan csavarja fel az anyát (8). Győződjön meg arról, hogy nincs üzemanyag-szivárgás.

FIGYELEM! Ne töltse újra a lámpát nyílt vagy szeles helyen. Ne töltse újra a lámpát, teljesen kihűlt. Távolítsa el a szivattyút (11). Tölcsér segítségével töltse fel a tartályt (1) benzinnel a térfogatának legfeljebb ¾-éig. Száraz, szőszmentes ruhával törölje le a gyúlékony anyagok nyomait a lámpa külső felületéről. Helyezze vissza a szivattyút, és szorosan csavarja fel az anyát (8). Győződjön meg arról, hogy nincs üzemanyag-szivárgás.

ha a láng ég, vagy amikor az égő forró. Ez a benzin-levegő keverék meggyulladásához vagy robbanásához vezethet!

Művelet. Forgassa el az üzemanyag-adagoló szabályozót (9) az óramutató járásával megegyező irányba a záráshoz. A szivattyú (11) segítségével 40-60 alkalommal pumpáljon levegőt a tartályba (1) (a betöltött üzemanyag mennyiségétől függően).

FIGYELEM! Ne pumpáljon túl levegőt a tartályba. Ha szükséges, engedje el a túlnyomást a tartályban az any (8) 2-3 fordulattal történő kicsavarásával.

Töltse fel félig a medencét (2) benzinnel, és a biztonsági szabályok betartásával gyújtja meg. Amint az üzemanyag a medencében (2) kiég, óvatosan forgassa el a tüzelőanyag-adagoló szabályozót (9) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg meg nem jelenik az állandó lángú fáklya. A nyomás fenntartása érdekében a tartályban működés közben rendszeresen pumpálja a szivattyút (5-7 alkalommal).

A lámpa kikapcsolásához zárja el az üzemanyag-adagolót a szabályozó (9) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával, amíg teljesen be nem záródik. Miután a lámpa teljesen lehűlt, engedje el a túlnyomást a tartályban az any (8) 2-3 fordulattal történő kicsavarásával, majd az eljárás befejezése után húzza meg.

KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

Tisztítás és ápolás. Tisztítási és karbantartási munkák előtt oltsa el a lángot, és várja meg, amíg a lámpa teljesen kihűl. Rendszeresen tisztítsa meg a lámpa injektorait a készletben található tüvel. Az égőfejen lévő korom fa spatulával vagy hasonló eszközzel távolítható el. A por, szennyeződés és nedvesség eltávolításához a lámpa külső felületéről használjon száraz, szőszmentes ruhát. Tilos agresszív folyadékok vagy súroló hatású tisztítószer használata a terméken.

Táblázat 2. Lehetséges problémák és megoldások.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A pumpa nem működik jól	Az any nincs megfelelően meghúzva	Húzza meg a pumpa anyáját
	A tömítés száraz vagy elkopott	Kenje meg a tömítést. Szükség esetén cserélje ki
Egyenetlen égés	Az fúvóka eltömődött	Tisztítsa meg a fúvókát egy tüvel
Hosszú lángok	Az égő nincs megfelelően felmelegítve	Melegítse fel az égőt
Üzemanyagszivárgás a pumpa rudján	A szelep (16) beragadt	Vegye ki a pumpát, szerelje szét a szelepet, tisztítsa meg benzinben és szerelje össze
Tömítetlenség	Tömítő elemek kopása	Cserélje ki a tömítést és/vagy a szeleptömítést
	Menetes csatlakozások kopása	Cserélje ki a lámpát egy újra

Tárolás és szállítás. A fuvarozás bármilyen zárt fuvarozással lehetséges, az egyes fuvarozási módokra érvényes szállítási előírásoknak megfelelően. A terméket a gyártó eredeti csomagolásában tárolja és szállítsa +5°C és +25°C közötti hőmérsékleten és 50% alatti relatív páratartalom mellett, fűtőberendezésektől, közvetlen napfénytől, agresszív környezettől és korrózió-aktív anyagoktól távol. A terméket védeni kell az ütésektől, mechanikai terhelésektől és karcoktól. A tárolás időtartamának meg kell felelnie a gyártó ajánlásainak.

Használt termék szállítása és tárolása csak engedett nyomás mellett megengedett. Szállítás vagy hosszú távú tárolás előtt engedje le az üzemanyagot a tartályból. Használja a terméket legalább évente egyszer a tömítőelemek megfelelő állapotban tartása érdekében.

A háztartási hulladékkal együtt tilos ártalmatlanítani. A terméket a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Gyártó: Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, 1609. szoba, Xintiandi International No.1 épület, 1018 Minan út, Yinzhou kerület, Ningbo, Kína.

RO: LAMPĂ DE BENZINĂ. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI UTILIZARE LA INCENDIU

- Înainte de a utiliza acest dispozitiv, citiți cu atenție instrucțiunile și urmați cerințele și recomandările acestuia. Operarea sau întreținerea necorespunzătoare a dispozitivului poate duce la răni grave, incendiu, explozie și/sau daune materiale.
- Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau persoane lipsite de experiență sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți cu privire la modul de utilizare a dispozitivului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a preveni jocul cu dispozitivul.
- Nu utilizați aparatul dacă vă aflați sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- Nu utilizați produsul în alt mod decât cel specificat în aceste instrucțiuni.
- Efectuați o inspecție detaliată a lămpii și a elementelor de etanșare înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați produsul dacă există deteriorări, semne de uzură sau scurgeri în conexiuni (cum ar fi scurgeri de vapori de benzină sau infiltrații de combustibil).
- Înainte de a începe lucrul, pregătiți locul de muncă pentru siguranță la incendiu. Nu utilizați dispozitivul în imediata apropiere (mai puțin de 5 metri) de locuri cu substanțe inflamabile sau explozive. Păstrați un stingător de incendiu pregătit.
- Nu operați fără îmbrăcăminte specială, protecție pentru mâini, protecție pentru ochi și protecție pentru auz.
- Nu folosiți alt combustibil decât benzina de înaltă puritate.
- Nu umpleți lampa cu combustibil mai mult de ¾ din capacitatea rezervorului. Nu pompați prea mult aer în rezervor (nu apăsați pompa de mai mult de 80 de ori când umpleți lampa la ¾ de capacitate).
- Fii precaut. Unele părți ale produsului pot deveni foarte fierbinți în timpul funcționării. Nu utilizați lampa în mod continuu mai mult de 1 oră. Nu lăsați lampa să se încălzească până la o temperatură mai mare de 50°C.
- Nu lăsați lampa aprinsă fără supraveghere. Nu utilizați produsul în apropierea copiilor sau animalelor.
- Nu efectuați auto-reparații sau modificări ale produsului.
- Nu fumați în timpul utilizării sau întreținerii produsului.
- Nu aprindeți lampa cu tija pompei ridicată sau cu urme de combustibil pe corp. Când lampa este încălzită și în funcțiune, nu îndreptați duza împotriva vântului.
- Utilizați în aer liber sau în zone bine ventilate. Utilizarea dispozitivului în condiții de deficit de oxigen este interzisă.

DESCRIEREA PRODUSULUI SI PACHET

Scop. Suflanta este destinata efectuării de lipire, termica și alte tipuri de lucrări care permit încălzirea directă prin foc, atât în medii industriale cât și casnice.

Principiul de funcționare. Sub presiunea creată de pompă, combustibilul este livrat la duză și se evaporă. Vaporii săi sunt expulzați prin injector, amestecându-se cu aerul, iar la ardere formează o torță cu flacără la temperatură ridicată.

Componențele produsului (Fig. A): rezervor (1), bazin (2), duză (3), injector (4), garnitură (5), manșon de etanșare (6), ac de alimentare cu combustibil (7), piulița pompei (8), regulator de alimentare cu combustibil (9), mâner (10), pompă (11), tija pompei (12), garnitură (13), garnitură de supapă (14), supapă (15), șurub de supapă (16).

AVERTIZARE! Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări în designul, aspectul, configurația și specificațiile produsului fără o notificare prealabilă pentru a-i îmbunătăți calitățile tehnologice și operaționale.

Conținutul pachetului: pistol (1 bucată), set de piese de schimb și accesorii (ac, garnitură, manșon pentru garnitură) - 1 bucată, manual de utilizare (1 bucată), ambalaj (1 bucată).

* După despachetare, inspectați dispozitivul și accesorii pentru deteriorări și nu-l utilizați dacă se constată defecte.

Tabel 1. Parametri tehnici.

Cod articol	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura flăcării	1100°C		
Consum de combustibil, g/h	1200		
Tip de combustibil	Benzină pură		
Capacitatea rezervorului, L	1.0	1.5	2.0
Volum admis de combustibil, L	0.75	1.1	1.5
Presiunea de lucru, MPa	0.25		
Diametrul duzei, mm	Ø 32		
Timp de lucru (rezervor plin), min	30	45	60
Greutatea lămpii (fără combustibil), kg	1.2	1.6	1.8

Pregătirea. Înainte de a începe lucrul, verificați dacă vreă parte a dispozitivului este deteriorată și asigurați-vă conexiunile și degajările corecte în părțile mobile. Dacă se constată o deteriorare, este interzisă continuarea utilizării dispozitivului!

Înainte de prima utilizare, deșurubați piulița (8) și scoateți pompa (11) din rezervor. Scoateți tija pompei (12), neteziți și ungeți garnitura (13) cu unsoare (cum ar fi ulei solid sau vaselină tehnică), apoi reasamblați pompa în ordine inversă. Clătiți suprafața interioară a rezervorului (1) cu benzină și scurgeți-o. Montați pompa (11) în gâtul rezervorului (1) și înșurubați bine piulița (8).

Umplere cu combustibil. Asigurați-vă că lampa este stinsă și complet răcită. Scoateți pompa (11). Folosind o pălnie, umpleți rezervorul (1) cu benzină până la cel mult ¾ din capacitatea sa. Ștergeți orice urmă de materiale inflamabile de pe suprafața exterioră a lămpii cu o cârpă uscată, fără scame. Reinstalați pompa și înșurubați strâns piulița (8). Asigurați-vă că nu există scurgeri de combustibil.

AVERTIZARE! Nu reumpleți lampa în zone deschise sau cu vânt. Nu reumpleți lampa când flacăra este aprinsă sau când arzătorul este fierbinte. Acest lucru poate duce la aprinderea sau explozia amestecului benzină-aer!

Pompați aer în rezervor (1) folosind pompa (11) de 40-60 de ori (în funcție de cantitatea de combustibil umplută).

AVERTIZARE! Nu pompați prea mult aer în rezervor. Dacă este necesar, eliberați excesul de presiune din rezervor prin deșurubarea piuliței (8) cu 2-3 ture.

Umpleți bazinul (2) pe jumătate cu benzină și aprindeți-l, respectând regulile de siguranță. Pe măsură ce combustibilul din bazin (2) se arde, rotiți ușor regulatorul de alimentare cu combustibil (9) în sens invers acelor de ceasornic până când apare o torță cu flacără constantă. Pentru a menține presiunea în rezervor în timpul funcționării, pompați periodic pompa (de 5-7 ori).

Pentru a stinge lampa, închideți alimentarea cu combustibil rotind regulatorul (9) în sensul acelor de ceasornic până când este complet închis. După ce lampa s-a răcit complet, eliberați excesul de presiune din rezervor deșurubați piulița (8) cu 2-3 ture și strângeți-o după finalizarea procedurii.

ÎNȚEȚINERE ȘI SERVICE

Curățare și îngrijire. Înainte de lucrările de curățare și întreținere, stingeți flacăra și așteptați ca lampa să se răcească complet. Curățați în mod regulat injectoarele lămpii folosind acul inclus în set. Funginea de pe arzător poate fi îndepărtată cu o spatulă de lemn sau un instrument similar. Pentru a îndepărta praful, murdăria și umezeala de pe suprafața exterioră a lămpii, utilizați o cârpă uscată, fără scame. Este interzisă folosirea de lichide agresive sau agenți de curățare abrazivi pe produs.

Tabelul 2. Posibile probleme și soluții.

Problemă	Un posibil motiv	Soluție
Pompa nu funcționează bine	Piulița nu este strânsă corespunzător	Strângeți piulița pompei
	Garnitura este uscată sau uzată	Lubrifiați garnitura. În caz de necesitate, înlocuiți-o
Ardere neregulată	Duza este înfundată	Curățați duza cu un ac
Flăcări lungi periodice	Arzătorul nu este încălzit corespunzător	Încălziți arzătorul
Scurgeri de combustibil	Supapă (16) este blocată	Scoateți pompa, demontați supapa, clătiți-o în benzină curată și reasamblați-o
Lipsa etanșeității	Uzura elementelor de etanșare	Înlocuiți garnitura și/sau garnitura supapei
	Uzura conexiunilor filetate	Înlocuiți lampa cu una nouă

Depozitare și transport. Transportul este permis prin orice tip de transport închis, în conformitate cu reglementările de transport în vigoare pentru fiecare tip de transport. Depozitați și transportați produsul în ambalajul original al producătorului, la o temperatură de +5°C până la +25°C și umiditate relativă mai mică de 50%, departe de dispozitivele de încălzire, lumina directă a soarelui, medii agresive și substanțe corozive. Produsul trebuie protejat de impacturi, sarcini mecanice și zgârieturi. Durata de depozitare trebuie să respecte recomandările producătorului.

Transportul și depozitarea unui produs care a fost în uz sunt permise numai cu presiunea eliberată. Înainte de transport sau depozitare pe termen lung, goliți combustibilul din rezervor. Utilizați produsul cel puțin o dată pe an pentru a menține elementele de etanșare în stare corespunzătoare.

Eliminarea cu deșeurile menajere este interzisă. Produsul trebuie eliminat în conformitate cu legile în vigoare.

Produs de Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, Room 1609, Xintiandi International No.1 building, 1018 Minan road, Yinzhou District, Ningbo, China.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ И ИЗПОЛЗВАНЕ

- Преди да използвате това устройство, прочетете внимателно инструкциите и следвайте неговите изисквания и препоръки. Неправилната работа или поддръжка на устройството може да доведе до сериозни наранявания, пожар, експлозия и/или материални щети.
- Устройството не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или такива без опит или знания, освен ако не са наблюдавани или инструктирани как да използват устройството от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се предотврати игра с устройството.
- Не работете с устройството, ако сте под въздействието на алкохол или наркотици.
- Не използвайте продукта по начин, различен от посочения в тези инструкции.
- Извършете подробна проверка на лампата и уплътнителните елементи преди всяка употреба. Не използвайте продукта, ако има повреди, признаци на износване или течове във връзките (като изтичане на бензинови пари или просмукване на гориво).
- Преди започване на работа подгответе работното място за пожарна безопасност. Не използвайте устройството в непосредствена близост (по-малко от 5 метра) до места със запалими или експлозивни вещества. Дръжте пожарогасител готов.
- Не работете без специално облекло, защита за ръцете, очите и слуха.
- Не използвайте друго гориво освен високоочист бензин.
- Не пълнете лампата с гориво повече от ¾ от капацитета на резервоара. Не изпомпвайте прекалено много въздух в резервоара (не натискайте помпата повече от 80 пъти, когато пълните лампата до ¾ капацитет).
- Бъдете предпазливи. Някои части на продукта могат да станат много горещи по време на работа. Не използвайте лампата непрекъснато повече от 1 час. Не позволявайте лампата да се нагрива до температура над 50°C.
- Не оставяйте лампата включена без надзор. Не използвайте продукта в близост до деца или животни.
- Не извършвайте самостоятелен ремонт или модификация на продукта.
- Не пушете, докато работите или обслужвате продукта.
- Не запалвайте лампата с повдигнат прът на помпата или със следи от гориво по тялото. Когато лампата е загрята и работи, не насочвайте дюзата срещу вятъра.
- Използвайте на открито или в добре проветриви помещения. Забранено е работата на устройството при условия на кислороден дефицит.

ОПИСАНИЕ И ОПАКОВКА НА ПРОДУКТА

Цел. Паялната лампа е предназначена за извършване на запояване, термични и други видове работи, които позволяват директно нагриване на огън, както в промишлени, така и в домашни условия.

Принцип на действие. Под налягането, създадено от помпата, горивото се подава към дюзата и се изпарява. Неговите пари се изхвърлят през инжектора, смесват се с въздуха и при изгаряне образуват високотемпературен пламък.

Компоненти на продукта (фиг. А): резервоар (1), леген (2), дюза (3), инжектор (4), уплътнение (5), уплътнителна втулка (6), игла за подаване на гориво (7), гайка на помпата (8), регулатор на подаване на гориво (9), дръжка (10), помпа (11), прът на помпата (12), уплътнение (13), уплътнение на клапан (14), клапан (15), винт на клапан (16).

ВНИМАНИЕ! Производителят си запазва правото да прави промени в дизайна, външния вид, конфигурацията и спецификациите на продукта без предизвестие с цел подобряване на неговите технологични и експлоатационни качества.

Съдържание на опаковката: горелка (1 бр.), комплект резервни части и аксесоари (игла, уплътнение, уплътнителна втулка) - 1 бр., ръководство за употреба (1 бр.), опаковка (1 бр.).

* След разопаковането проверете устройството и аксесоарите за повреди и не ги използвайте, ако бъдат открити дефекти.

Таблица 1. Технически параметри.

Код на артикул	44-5210	44-5215	44-5220
Температура на пламъка	1100°C		
Разход на гориво, г/ч	1200		
Вид гориво	Чист бензин		
Капацитет на резервоара, л	1.0	1.5	2.0
Допустим обем на горивото, л	0.75	1.1	1.5
Работно налягане, МПа	0.25		
Диаметър на дюзата, мм	Ø 32		
Време на работа (пълнен резервоар), мин	30	45	60
Тегло на лампата (без гориво), кг	1.2	1.6	1.8

Подготовка. Преди да започнете работа, проверете дали някоя част от уреда не е повредена и се уверете в правилните връзки и хлабини в движещите се части. При установяване на повреда е забранено да продължите да използвате уреда!

Преди първата употреба развийте гайката (8) и извадете помпата (11) от резервоара. Отстранете пръта на помпата (12), изгладете и смажете уплътнението (13) с грес (като твърдо масло или технически вазелин), след което сглобете помпата в обратен ред. Изплакнете вътрешната повърхност на резервоара (1) с бензин и го източете. Монтирайте помпата (11) в гърлото на резервоара (1) и завийте здраво гайката (8).

Зареждане с гориво. Уверете се, че лампата е изключена и напълно охладена. Свалете помпата (11). С помощта на фуния напълнете резервоара (1) с бензин до не повече от ¾ от неговия капацитет. Извършете всякакви следи от запалими материали от външната повърхност на лампата със суха кърпа без мъх. Поставете отново помпата и завийте здраво гайката (8). Уверете се, че няма течове на гориво.

ВНИМАНИЕ! Не презареждайте лампата на открито или ветровито място. Не пълнете отново лампата, когато пламъкът е включен или когато горелката е гореща. Това може да доведе до възпламеняване или експлозия на бензино-въздушната смес!

Операция. Завъртете регулатора за подаване на гориво (9) по посока на часовниковата стрелка, за да го затворите. Помпете въздух в резервоара (1) с помощта на помпата (11) 40-60 пъти (в зависимост от количеството напълнено гориво).

ВНИМАНИЕ! Не изпомпвайте прекалено въздух в резервоара. Ако е необходимо, освободете излишното налягане в резервоара, като развийте гайката (8) с 2-3 оборота. Напълнете съда (2) до половината с бензин и го запалете, като спазвате правилата за безопасност. Когато горивото в резервоара (2) изгори, внимателно завъртете регулатора за подаване на гориво (9) обратно на часовниковата стрелка, докато се появи постоянен пламък. За да поддържате налягането в резервоара по време на работа, периодично помпайте помпата (5-7 пъти).

За да изключите лампата, затворете подаването на гориво, като завъртите регулатора (9) по посока на часовниковата стрелка, докато се затвори напълно. След като лампата се охлади напълно, освободете излишното налягане в резервоара, като развийте гайката (8) с 2-3 оборота и я затегнете след приключване на процедурата.

ПОДДРЪЖКА И СЕРВИЗ

Почистване и грижа. Преди почистване и поддръжка изгасете пламъка и изчакайте лампата да изстине напълно. Редовно почиствайте инжекторите на лампата с иглата, включена в комплекта. Саждите върху горелката могат да бъдат отстранени с дървена шпатула или подобен инструмент. За да отстраните прах, мръсотия и влага от външната повърхност на лампата, използвайте суха кърпа без мъх. Забранено е използването на агресивни течности или абразивни почистващи препарати върху продукта.

Таблица 2. Възможни проблеми и решения.

Проблем	Въможна причина	Решение
Помпата не работи добре	Гайката не е затегната правилно	Затегнете гайката на помпата
	Уплътнението е сухо или износено	Смажете уплътнението. При необходимост го заменете
Нерегулярно горене	Дюзата е запушена	Почистете дюзата с игла
Дълги пламъци	Горелката не е добре загрята	Загрейте горелката
Изтичане на гориво по оста на помпата	Клапанът (16) е блокиран	Извадете помпата, разглобете клапана, почистете го в чист бензин и го сглобете отново
Няма плътност	Износване на уплътнителните елементи	Сменете уплътнението и/или уплътнението на клапана
	Износване на резбовите съединения	Заменете лампата с нова

Съхранение и транспортиране. Транспортирането е разрешено с всякакъв вид закрит транспорт, в съответствие с действащите правила за транспортиране за всеки вид транспорт. Съхранявайте и транспортирайте продукта в оригиналната опаковка на производителя при температура от +5°C до +25°C и относителна влажност под 50%, далеч от нагревателни уреди, пряка слънчева светлина, агресивни среди и корозионно активни вещества. Продуктът трябва да бъде защитен от удари, механични натоварвания и надраскване. Продължителността на съхранение трябва да отговаря на препоръките на производителя.

Транспортирането и съхранението на продукт, който е бил в употреба, е разрешено само с изпуснато налягане. Преди транспортиране или дългосрочно съхранение източете горивото от резервоара. Използвайте продукта поне веднъж годишно, за да поддържате уплътнителните елементи в добро състояние.

Изхвърлянето с битовите отпадъци е забранено. Продуктът трябва да се изхвърли в съответствие с приложимите закони.

SL: BENCINSKI SPAJKALNIK. NAVODILA ZA UPORABO.

SPLOŠNA PRAVILA POŽARNE VARNOSTI IN UPORABE

- Pred uporabo te naprave natančno preberite navodila in upoštevajte njene zahteve in priporočila. Nepravilno delovanje ali vzdrževanje naprave lahko povzroči resne poškodbe, požar, eksplozijo in/ali materialno škodo.
- Naprava ni namenjena uporabi s strani posameznikov (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj ali znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali jim daje navodila o uporabi naprave. Otroke je treba nadzorovati, da se prepreči igranje z napravo.
- Naprave ne uporabljajte, če ste pod vplivom alkohola ali mamil.
- Izdelka ne uporabljajte na noben drug način, kot je navedeno v teh navodilih.
- Pred vsako uporabo natančno preglejte žarnico in tesnilne elemente. Izdelka ne uporabljajte, če so na povezavah kakršne koli poškodbe, znaki obrabe ali puščanja (kot je puščanje bencinskih hlapov ali pronicanje goriva).
- Pred začetkom dela pripravite delovno mesto za požarno varnost. Naprave ne uporabljajte v neposredni bližini (manj kot 5 metrov) lokacij z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Pripravite gasilni aparat.
- Ne delajte brez posebnih oblačil, zaščite za roke, oči in sluha.
- Ne uporabljajte nobenega drugega goriva razen bencina visoke čistosti.
- Svetilke ne napolnite z gorivom več kot ¾ prostornine rezervoarja. Ne črpajte preveč zraka v rezervoar (ne pritisnite na črpalko več kot 80-krat, ko napolnite žarnico do ¾ prostornine).
- Bodite previdni. Nekateri deli izdelka se lahko med delovanjem zelo segrejejo. Svetilke ne uporabljajte neprekinjeno več kot 1 uro. Ne dovolite, da se žarnica segreje na temperaturo nad 50°C.
- Luči ne puščajte prižgane brez nadzora. Izdelka ne uporabljajte v bližini otrok ali živali.
- Izdelka ne popravljajte ali spreminjajte sami.
- Med delovanjem ali servisiranjem izdelka ne kadite.
- Ne prižigajte svetilke z dvignjeno palico črpalke ali s sledmi goriva na ohišju. Ko je žarnica segreta in deluje, šobe ne usmerite proti vetru.
- Uporabljajte na prostem ali v dobro prezračenih prostorih. Delovanje naprave v pogojih pomanjkanja kisika je prepovedano.

OPIS IZDELKA IN PAKET

Namen. Gorilnik je namenjen izvajanju spajkalnih, termičnih in drugih vrst del, ki omogočajo neposredno ogrevanje z ognjem, tako v industrijskih kot domačih okoljih.

Načelo delovanja. Pod tlakom, ki ga ustvari črpalka, se gorivo dovaja v šobo in izhlapi. Njegovi hlapi se izločajo skozi injektor, se mešajo z zrakom in ob zgorevanju tvorijo visokotemperaturni plamenski gorilnik.

Sestavni deli izdelka (slika A): rezervoar (1), bazen (2), šoba (3), injektor (4), tesnilo (5), tesnilni tulec (6), igla za dovod goriva (7), matica črpalke (8), regulator dovoda goriva (9), ročaj (10), črpalka (11), palica črpalke (12), tesnilo (13), tesnilo ventila (14), ventil (15), vijak ventila (16).

OPOZORILO! Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb v dizajnu, videzu, konfiguraciji in specifikacijah izdelka brez predhodnega obvestila za izboljšanje njegovih tehnoloških in operativnih lastnosti.

Vsebina paketa: pihalnik (1 kos), komplet rezervnih delov in pribor (igla, tesnilo, tesnilni tulec) - 1 kos, navodila za uporabo (1 kos), embalaža (1 kos).

* Po razpakiranju preglejte napravo in dodatke za poškodbe in jih ne uporabljajte, če so odkrite okvare.

Tabela 1. Tehnični parametri.

Koda izdelka	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura plamena	1100°C		
Poraba goriva, g/h	1200		
Vrsta goriva	Visokočist bencin		
Prostornina rezervoarja, L	1.0	1.5	2.0
Dovoljena prostornina goriva, L	0.75	1.1	1.5
Delovni tlak, MPa	0.25		
Premjer šobe, mm	Ø 32		
Delovni čas (poln rezervoar), min	30	45	60
Teža svetilke (brez goriva), kg	1.2	1.6	1.8

Priprava. Pred začetkom dela preverite, ali je kateri del naprave poškodovan in zagotovite pravilne povezave in razmake v gibljivih delih. Če se ugotovi poškodba, je nadaljnja uporaba naprave prepovedana!

Pred prvo uporabo odvijte matico (8) in odstranite črpalko (11) iz rezervoarja. Odstranite palico črpalke (12), zgladite in namažite tesnilo (13) z mastjo (kot je trdno olje ali tehnični vazelin), nato ponovno sestavite črpalko v obratnem vrstnem redu. Notranjo površino rezervoarja (1) sperite z bencinom in ga izpraznite. Namestite črpalko (11) v vrat rezervoarja (1) in trdno privijte matico (8).

Polnjenje goriva. Prepričajte se, da je svetilka ugasnjena in popolnoma ohlajena. Odstranite črpalko (11). Z lijakom napolnite rezervoar (1) z bencinom do največ ¾ njegove prostornine. S suho krpo, ki ne pušča vlaken, odstranite morebitne sledi vnetljivih materialov z zunanje površine svetilke. Ponovno namestite črpalko in trdno privijte matico (8). Prepričajte se, da gorivo ne pušča.

OPOZORILO! Svetilke ne polnite na odprtem ali vetrovnem območju. Lučke ne polnite znova, ko je plamen prižgan ali ko je gorilnik vroč. To lahko povzroči vžig ali

eksplozijo mešanice bencina in zraka!

Delovanje. Obrnite regulator dovoda goriva (9) v smeri urinega kazalca, da ga zaprete. Načrpajte zrak v rezervoar (1) s pomočjo črpalke (11) 40-60 krat (odvisno od količine napolnjenega goriva).

OPOZORILO! Zraka v rezervoar ne črpajte preveč. Po potrebi sprostite presežni tlak v rezervoarju tako, da odvijete matico (8) za 2-3 obrate.

Posodo (2) do polovice napolnite z bencinom in jo prižgite ob upoštevanju varnostnih pravil. Ko gorivo v posodi (2) izgori, nežno zavrtite regulator dovoda goriva (9) v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se ne pojavi stalen plamen. Za vzdrževanje tlaka v rezervoarju med delovanjem občasno črpajte črpalko (5-7 krat).

Za izklop luči zaprite dovod goriva z obračanjem regulatorja (9) v smeri urinega kazalca, dokler se popolnoma ne zapre. Ko se svetilka popolnoma ohladi, sprostite nadtlak v rezervoarju tako, da odvijete matico (8) za 2-3 obrate in jo po končanem postopku privijte.

VZDRŽEVANJE IN SERVIS

Čiščenje in nega. Pred čiščenjem in vzdrževalnimi deli ugasnite plamen in počakajte, da se svetilka popolnoma ohladi. Redno čistite injektorje žarnice z iglo, ki je priložena v kompletu. Saje na gorilniku lahko odstranite z leseno lopatko ali podobnim orodjem. Za odstranjevanje prahu, umazanije in vlage z zunanje površine svetilke uporabite suho krpo, ki ne pušča vlaken. Na izdelku je prepovedano uporabljati agresivne tekočine ali abrazivna čistila.

Tabela 2. Možne težave in rešitve.

Težava	Možen razlog	Rešitev
Črpalka ne deluje dobro	Matica ni pravilno privita	Privijte matico črpalke
	Tesnilo je suho ali obrabljeno	Podmažite tesnilo. Če je potrebno, ga zamenjajte
Neravno gorenje	Šoba je zamašena	Očistite šobo z iglo
Dolgi plameni	Gorilnik ni pravilno ogret	Ogrejte gorilnik
Uhajanje goriva ob drogu črpalke	Ventil (16) je zataknjen	Odstranite črpalko, razstavite ventil, ga očistite z bencinom in ponovno sestavite
Pomanjkanje tesnosti	Obraba tesnilnih elementov	Zamenjajte tesnilo in/ali ventilno tesnilo
	Obraba navojnih povezav	Zamenjajte svetilko z novo

Skladiščenje in transport. Prevoz je dovoljen s katero koli vrsto zaprtega prevoza, v skladu z veljavnimi prevoznimi predpisi za posamezno vrsto prevoza. Izdelek shranjujte in transportirajte v originalni embalaži proizvajalca pri temperaturi od +5°C do +25°C in relativni zračni vlagi pod 50%, proč od grelnih naprav, neposredne sončne svetlobe, agresivnih okolij in korozijsko aktivnih snovi. Izdelek mora biti zaščiten pred udarci, mehanskimi obremenitvami in praskami. Trajanje shranjevanja mora biti v skladu s priporočili proizvajalca.

Prevoz in skladiščenje izdelka, ki je bil v uporabi, je dovoljeno samo s sproščenim tlakom. Pred prevozom ali dolgotrajnim skladiščenjem iz rezervoarja izpraznite gorivo. Izdelek uporabite vsaj enkrat letno, da ohranite tesnilne elemente v pravilnem stanju.

Odlaganje med gospodinjske odpadke je prepovedano. Izdelek je treba odstraniti v skladu z veljavno zakonodajo.

Proizvaja Ningbo Air-Safe Tool Co., Ltd, soba 1609, stavba Xintiandi International No.1, cesta Minan 1018, okrožje Yinzhou, Ningbo, Kitajska.

IT: CANNELLO A BENZINA. ISTRUZIONI PER L'USO.

NORME GENERALI DI SICUREZZA ANTINCENDIO E D'USO

- Prima di utilizzare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni e seguire i requisiti e le raccomandazioni. Un funzionamento o una manutenzione impropri del dispositivo possono causare gravi lesioni, incendi, esplosioni e/o danni alla proprietà.
- Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite su come utilizzare il dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con il dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo se si è sotto l'effetto di alcol o droghe.
- Non utilizzare il prodotto in alcun modo diverso da quello specificato in queste istruzioni.
- Eseguire un'ispezione dettagliata della lampada e degli elementi di tenuta prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il prodotto se sono presenti danni, segni di usura o perdite nei collegamenti (come perdite di vapore di benzina o infiltrazioni di carburante).
- Prima di iniziare il lavoro, preparare il posto di lavoro per la sicurezza antincendio. Non utilizzare il dispositivo in prossimità (meno di 5 metri) di luoghi con sostanze infiammabili o esplosive. Tieni pronto un estintore.
- Non utilizzare senza indumenti speciali, protezioni per le mani, per gli occhi e per l'udito.
- Non utilizzare carburante diverso dalla benzina ad alta purezza.
- Non riempire la lampada con carburante per più di ¾ della capacità del serbatoio. Non pompare aria nel serbatoio (non premere la pompa più di 80 volte quando si riempie la lampada per ¾ della capacità).
- Sii cauto. Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde durante il funzionamento. Non utilizzare la lampada ininterrottamente per più di 1 ora. Non consentire alla lampada di riscaldarsi fino a una temperatura superiore a 50°C.
- Non lasciare la lampada accesa senza supervisione. Non utilizzare il prodotto vicino a bambini o animali.
- Non eseguire riparazioni o modifiche autonome del prodotto.
- Non fumare durante il funzionamento o la manutenzione del prodotto.
- Non accendere la lampada con l'asta della pompa sollevata o con tracce di carburante sul corpo. Quando la lampada è calda e in funzione, non dirigere l'ugello controvento.
- Utilizzare all'aperto o in aree ben ventilate. È vietato utilizzare il dispositivo in condizioni di carenza di ossigeno.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E CONFEZIONE

Scopo. Il cannello è destinato a svolgere lavori di saldatura, termici e di altro tipo che consentono il riscaldamento diretto tramite fuoco, sia in ambito industriale che domestico. **Principio di funzionamento.** Sotto la pressione creata dalla pompa, il carburante viene erogato all'ugello ed evapora. I suoi vapori vengono espulsi attraverso l'iniettore, mescolandosi con l'aria e, una volta bruciati, formano una torcia a fiamma ad alta temperatura.

Componenti del prodotto (Fig. A): serbatoio (1), bacinella (2), ugello (3), iniettore (4), guarnizione (5), manicotto di tenuta (6), ago di alimentazione del carburante (7), dado della pompa (8), regolatore di alimentazione del carburante (9), maniglia (10), pompa (11), asta della pompa (12), guarnizione (13), guarnizione della valvola (14), valvola (15), vite della valvola (16).

AVVERTIMENTO! Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design, all'aspetto, alla configurazione e alle specifiche del prodotto senza preavviso per migliorarne le qualità tecnologiche e operative.

Contenuto della confezione: cannello (1 pezzo), set di pezzi di ricambio e accessori (ago, guarnizione, manicotto di guarnizione) - 1 pezzo, manuale utente (1 pezzo), imballaggio (1 pezzo).

* Dopo aver disimballato, ispezionare il dispositivo e gli accessori per verificare che non siano danneggiati e non utilizzarli se si riscontrano difetti.

Tabella 1. Parametri tecnici.

Codice articolo	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura della fiamma	1100°C		
Consumo di carburante, g/h	1200		
Tipo di carburante	High-purity gasoline		
Capacità del serbatoio, L	1.0	1.5	2.0
Volume massimo consentito di carburante, L	0.75	1.1	1.5
Pressione di lavoro, MPa	0.25		
Diametro dell'ugello, mm	Ø 32		
Tempo di lavoro (serbatoio pieno), min	30	45	60
Peso della lampada (senza carburante), kg	1.2	1.6	1.8

Preparazione. Prima di iniziare il lavoro, controllare se una qualsiasi parte del dispositivo è danneggiata e assicurarsi che i collegamenti e le distanze nelle parti mobili siano corretti. Se si riscontrano danni, è vietato continuare a utilizzare il dispositivo!

Prima del primo utilizzo, svitare il dado (8) e rimuovere la pompa (11) dal serbatoio. Rimuovere l'asta della pompa (12), lisciare e lubrificare la guarnizione (13) con grasso (come olio solido o vaselina tecnica), quindi rimontare la pompa in ordine inverso. Sciacquare la superficie interna del serbatoio (1) con benzina e svuotarla. Installare la pompa (11) nel collo del serbatoio (1) e avvitare saldamente il dado (8).

Rifornimento di carburante. Assicurarsi che la lampada sia spenta e completamente raffreddata. Rimuovere la pompa (11). Utilizzando un imbuto, riempire il serbatoio (1) con benzina fino a non più di ¾ della sua capacità. Pulire eventuali tracce di materiali infiammabili dalla superficie esterna della lampada con un panno asciutto e privo di lanugine. Reinstallare la pompa e avvitare saldamente il dado (8). Assicurarsi che non vi siano perdite di carburante.

AVVERTIMENTO! Non riempire la lampada in aree aperte o ventose. Non riempire la lampada quando la fiamma è accesa o quando il bruciatore è caldo. Ciò può

causare l'accensione o l'esplosione della miscela aria-benzina!

Funzionamento. Ruotare il regolatore di alimentazione del carburante (9) in senso orario per chiuderlo. Pompare aria nel serbatoio (1) utilizzando la pompa (11) 40-60 volte (a seconda della quantità di carburante riempita).

AVVERTIMENTO! Non pompare aria eccessivamente nel serbatoio. Se necessario, rilasciare la pressione in eccesso nel serbatoio svitando il dado (8) di 2-3 giri. Riempire a metà il serbatoio (2) con benzina e accenderlo, seguendo le norme di sicurezza. Mentre il carburante nel serbatoio (2) si brucia, ruotare delicatamente il regolatore di alimentazione del carburante (9) in senso antiorario fino a quando non appare una torcia a fiamma fissa. Per mantenere la pressione nel serbatoio durante il funzionamento, pompare periodicamente la pompa (5-7 volte).

Per spegnere la lampada, chiudere l'alimentazione del carburante ruotando il regolatore (9) in senso orario fino alla completa chiusura. Dopo che la lampada si è completamente raffreddata, rilasciare la pressione in eccesso nel serbatoio svitando il dado (8) di 2-3 giri e serrarlo dopo aver completato la procedura.

MANUTENZIONE E SERVIZIO

Pulizia e cura. Prima di effettuare lavori di pulizia e manutenzione, spegnere la fiamma e attendere che la lampada si raffreddi completamente. Pulire regolarmente gli iniettori della lampada utilizzando l'ago incluso nel set. La fuliggine sul bruciatore può essere rimossa con una spatola di legno o uno strumento simile. Per rimuovere polvere, sporcizia e umidità dalla superficie esterna della lampada, utilizzare un panno asciutto e privo di lanugine. È vietato utilizzare liquidi aggressivi o detergenti abrasivi sul prodotto.

Tabella 2. Possibili problemi e soluzioni.

Problema	Una possibile ragione	Soluzione
La pompa non funziona bene	Il dado non è ben stretto	Stringere il dado della pompa
	La guarnizione è secca o usurata	Lubrificare la guarnizione. Se necessario, sostituirla
Combustione irregolare	L'ugello è ostruito	Pulire l'ugello con un ago
Fiammate lunghe	Il bruciatore non è correttamente riscaldato	Riscaldare il bruciatore
Perdite di carburante lungo l'asta della pompa	La valvola (16) è bloccata	Rimuovere la pompa, smontare la valvola, risciacquarla con benzina pulita e rimontarla
Mancanza di tenuta	Usura degli elementi di tenuta	Sostituire la guarnizione e/o la guarnizione della valvola
	Usura delle connessioni filettate	Sostituire la lampada con una nuova

Conservazione e trasporto. Il trasporto è consentito con qualsiasi tipo di mezzo di trasporto chiuso, in conformità con le attuali normative di trasporto per ogni tipo di trasporto. Conservare e trasportare il prodotto nell'imballaggio originale del produttore a una temperatura compresa tra +5°C e +25°C e con umidità relativa inferiore al 50%, lontano da dispositivi di riscaldamento, luce solare diretta, ambienti aggressivi e sostanze corrosive. Il prodotto deve essere protetto da urti, carichi meccanici e graffi. La durata di conservazione deve essere conforme alle raccomandazioni del produttore.

Il trasporto e la conservazione di un prodotto che è stato in uso sono consentiti solo con la pressione rilasciata. Prima del trasporto o della conservazione a lungo termine, scaricare il carburante dal serbatoio. Utilizzare il prodotto almeno una volta all'anno per mantenere gli elementi di tenuta in condizioni adeguate.

È vietato lo smaltimento con i rifiuti domestici. Il prodotto deve essere smaltito in conformità con le leggi applicabili.

ES: SOPLETE DE GASOLINA. INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD Y USO CONTRA INCENDIOS

- Antes de utilizar este dispositivo, lea atentamente las instrucciones y siga sus requisitos y recomendaciones. El uso o mantenimiento inadecuado del dispositivo puede provocar lesiones graves, incendios, explosiones o daños a la propiedad.
- El dispositivo no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o conocimientos, a menos que estén supervisadas o instruidas sobre cómo utilizar el dispositivo por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar supervisados para evitar que jueguen con el dispositivo.
- No utilice el dispositivo si se encuentra bajo la influencia del alcohol o las drogas.
- No utilice el producto de ninguna otra forma que no sea la especificada en estas instrucciones.
- Realice una inspección detallada de la lámpara y los elementos de sellado antes de cada uso. No utilice el producto si hay daños, signos de desgaste o fugas en las conexiones (como fugas de vapor de gasolina o filtración de combustible).
- Antes de comenzar a trabajar, prepare el lugar de trabajo para la seguridad contra incendios. No utilice el dispositivo cerca (a menos de 5 metros) de lugares con sustancias inflamables o explosivos. Tenga a mano un extintor de incendios.
- No utilice el producto sin ropa especial, protección para las manos, protección para los ojos y protección auditiva.
- No utilice ningún otro combustible que no sea gasolina de alta pureza.
- No llene la lámpara con combustible a más de $\frac{3}{4}$ de la capacidad del tanque. No bombee aire en exceso en el tanque (no presione la bomba más de 80 veces al llenar la lámpara hasta $\frac{3}{4}$ de su capacidad).
- Tenga cuidado. Algunas partes del producto pueden calentarse mucho durante el funcionamiento. No utilice la lámpara de forma continua durante más de 1 hora. No permita que la lámpara se caliente a una temperatura superior a 50°C.
- No deje la lámpara encendida sin supervisión. No utilice el producto cerca de niños o animales.
- No realice reparaciones ni modificaciones del producto por su cuenta.
- No fume mientras utiliza o realiza el mantenimiento del producto.
- No encienda la lámpara con la varilla de la bomba levantada o con restos de combustible en el cuerpo. Cuando la lámpara esté caliente y en funcionamiento, no dirija la boquilla contra el viento.
- Utilícela al aire libre o en áreas bien ventiladas. Está prohibido utilizar el dispositivo en condiciones de deficiencia de oxígeno.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y PAQUETE

Objetivo. El soplete está destinado a realizar trabajos de soldadura, térmicos y otros tipos de trabajos que permitan el calentamiento directo por fuego, tanto en ámbitos industriales como domésticos.

Principio de funcionamiento. Bajo la presión creada por la bomba, el combustible se suministra a la boquilla y se evapora. Sus vapores son expulsados a través del inyector, mezclándose con el aire y, al arder, forman una llama de antorcha de alta temperatura.

Componentes del producto (Fig. A): tanque (1), cubeta (2), boquilla (3), inyector (4), sello (5), manguito de sellado (6), aguja de alimentación de combustible (7), tuerca de bomba (8), regulador de alimentación de combustible (9), manija (10), bomba (11), varilla de bomba (12), junta (13), junta de válvula (14), válvula (15), tornillo de válvula (16).

ADVERTENCIA! El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en el diseño, apariencia, configuración y especificaciones del producto sin previo aviso para mejorar sus cualidades tecnológicas y operativas.

Contenido del paquete: soplete (1 pieza), juego de repuestos y accesorios (aguja, junta, manguito de junta) - 1 pieza, manual de usuario (1 pieza), embalaje (1 pieza).

* Después de desembalar, inspeccione el dispositivo y los accesorios para detectar daños y no lo use si encuentra defectos.

Tabla 1. Parámetros técnicos.

Código del artículo	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura de la llama	1100°C		
Consumo de combustible, g/h	1200		
Tipo de combustible	Gasolina pura		
Capacidad del depósito, L	1.0	1.5	2.0
Volumen de combustible permitido, L	0.75	1.1	1.5
Presión de trabajo, MPa	0.25		
Diámetro de la boquilla, mm	Ø 32		
Tiempo de trabajo (tanque lleno), min	30	45	60
Peso de la lámpara (sin combustible), kg	1.2	1.6	1.8

Preparación. Antes de comenzar a trabajar, compruebe si alguna parte del dispositivo está dañada y asegúrese de que las conexiones y los espacios libres en las partes móviles sean correctos. Si encuentra algún daño, ¡está prohibido seguir utilizando el dispositivo!

Antes del primer uso, desenrosque la tuerca (8) y retire la bomba (11) del tanque. Retire la varilla de la bomba (12), alise y lubrique la junta (13) con grasa (como aceite sólido o vaselina técnica), luego vuelva a ensamblar la bomba en el orden inverso. Enjuague la superficie interna del tanque (1) con gasolina y vacíela. Instale la bomba (11) en el cuello del tanque (1) y enrosque firmemente la tuerca (8).

Llenado de combustible. Asegúrese de que la lámpara esté apagada y completamente enfriada. Retire la bomba (11). Con un embudo, llene el tanque (1) con gasolina hasta no más de $\frac{3}{4}$ de su capacidad. Limpie cualquier rastro de materiales inflamables de la superficie externa de la lámpara con un paño seco y sin pelusa. Vuelva a instalar la bomba y enrosque firmemente la tuerca (8). Asegúrese de que no haya fugas de combustible.

ADVERTENCIA! No rellene la lámpara en áreas abiertas o ventosas. No rellene la lámpara cuando la llama esté encendida o cuando el quemador esté caliente. Esto

puede provocar la ignición o explosión de la mezcla de gasolina y aire.

Operación. Gire el regulador de alimentación de combustible (9) en el sentido de las agujas del reloj para cerrarlo. Bombee aire en el tanque (1) usando la bomba (11) 40-60 veces (dependiendo de la cantidad de combustible llenado).

ADVERTENCIA! No bombee aire en exceso en el tanque. Si es necesario, libere el exceso de presión en el tanque desenroscando la tuerca (8) 2-3 vueltas.

Llene el recipiente (2) hasta la mitad con gasolina y enciéndalo, siguiendo las reglas de seguridad. A medida que se queme el combustible en el recipiente (2), gire suavemente el regulador de alimentación de combustible (9) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que aparezca una antorcha con llama estable. Para mantener la presión en el tanque durante el funcionamiento, bombee periódicamente la bomba (5-7 veces).

Para apagar la lámpara, cierre la alimentación de combustible girando el regulador (9) en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté completamente cerrado. Una vez que la lámpara se haya enfriado completamente, libere el exceso de presión en el tanque desenroscando la tuerca (8) 2-3 vueltas y apriétela después de completar el procedimiento.

MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Limpieza y mantenimiento. Antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento, apague la llama y espere a que la lámpara se enfríe por completo. Limpie periódicamente los inyectores de la lámpara utilizando la aguja incluida en el kit. El hollín del quemador se puede eliminar con una espátula de madera o una herramienta similar. Para eliminar el polvo, la suciedad y la humedad de la superficie externa de la lámpara, utilice un paño seco y sin pelusa. Está prohibido utilizar líquidos agresivos o agentes de limpieza abrasivos sobre el producto.

Tabla 2. Posibles problemas y soluciones.

Problema	A possible reason	Solución
La bomba no funciona bien	La tuerca no está bien apretada	Apretar la tuerca de la bomba
	La junta está seca o desgastada	Lubricar la junta. Si es necesario, reemplazarla
Combustión irregular	La boquilla está obstruida	Limpiar la boquilla con una aguja
Llamaradas largas	El quemador no está bien calentado	Calentar el quemador
Fuga de combustible a lo largo de la varilla de la bomba	La válvula (16) está atascada	Retirar la bomba, desmontar la válvula, limpiarla con gasolina limpia y volver a montarla
Falta de estanqueidad	Desgaste de los elementos de sellado	Reemplazar la junta y/o el sello de la válvula
	Desgaste de las conexiones roscadas	Reemplazar la lámpara con una nueva

Almacenamiento y transporte. El transporte está permitido en cualquier tipo de transporte cerrado, de acuerdo con las normas de transporte vigentes para cada tipo de transporte. Almacenar y transportar el producto en el embalaje original del fabricante a una temperatura de +5°C a +25°C y una humedad relativa inferior al 50%, alejado de aparatos de calefacción, luz solar directa, entornos agresivos y sustancias corrosivas. El producto debe protegerse de impactos, cargas mecánicas y arañazos. El tiempo de almacenamiento debe cumplir con las recomendaciones del fabricante.

El transporte y almacenamiento de un producto que ha estado en uso solo está permitido con la presión liberada. Antes del transporte o almacenamiento prolongado, vacíe el combustible del tanque. Utilice el producto al menos una vez al año para mantener los elementos de sellado en buen estado.

Está prohibido desecharlo con la basura doméstica. El producto debe desecharse de acuerdo con las leyes aplicables.

PT: MAÇARICO A GASOLINA. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO.

REGRAS GERAIS DE SEGURANÇA E USO CONTRA INCÊNDIO

- Antes de utilizar este dispositivo, leia atentamente as instruções e siga os seus requisitos e recomendações. A operação ou manutenção inadequada do dispositivo pode causar ferimentos graves, incêndio, explosão e/ou danos materiais.
- O dispositivo não se destina a ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, a menos que sejam supervisionados ou instruídos sobre como utilizar o dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para evitar brincar com o dispositivo.
- Não opere o dispositivo se estiver sob a influência de álcool ou drogas.
- Não utilize o produto de outra forma que não a especificada nestas instruções.
- Efetue uma inspeção detalhada da lâmpada e dos elementos de vedação antes de cada utilização. Não utilize o produto se existirem danos, sinais de desgaste ou fugas nas ligações (como fugas de vapor de gasolina ou infiltração de combustível).
- Antes de iniciar o trabalho, prepare o local de trabalho para a segurança contra incêndios. Não utilize o dispositivo próximo (menos de 5 metros) de locais com substâncias inflamáveis ou explosivas. Mantenha um extintor pronto.
- Não opere sem vestuário especial, proteção para as mãos, proteção para os olhos e proteção auditiva.
- Não utilize qualquer combustível que não seja gasolina de elevada pureza.
- Não encha a lâmpada com combustível mais do que ¾ da capacidade do depósito. Não bombeie demasiado ar para o interior do depósito (não pressione a bomba mais de 80 vezes ao encher a lâmpada até ¾ da capacidade).
- Seja cauteloso. Algumas partes do produto podem ficar muito quentes durante o funcionamento. Não utilize a lâmpada continuamente durante mais de 1 hora. Não permita que a lâmpada aqueça até uma temperatura superior a 50°C.
- Não deixe a lâmpada acesa sem vigilância. Não utilize o produto perto de crianças ou animais.
- Não realize auto-reparações ou modificações no produto.
- Não fume durante o funcionamento ou manutenção do produto.
- Não acenda a lâmpada com a haste da bomba levantada ou com vestígios de combustível no corpo. Quando a lâmpada estiver aquecida e em funcionamento, não dirija o bocal contra o vento.
- Utilize no exterior ou em áreas bem ventiladas. É proibido operar o dispositivo em condições de deficiência de oxigénio.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO E EMBALAGEM

Finalidade. O maçarico destina-se à realização de trabalhos de soldadura, térmicos e outros tipos de trabalhos que permitam o aquecimento direto pelo fogo, tanto em ambiente industrial como doméstico.

Princípio de funcionamento. Sob a pressão criada pela bomba, o combustível é fornecido ao bico e evapora. Os seus vapores são expelidos pelo injetor, misturando-se com o ar e, ao serem queimados, formam uma tocha de chama de alta temperatura.

Componentes do produto (Fig. A): depósito (1), bacia (2), bico (3), injetor (4), vedante (5), luva de vedação (6), agulha de alimentação de combustível (7), porca da bomba (8), regulador de alimentação de combustível (9), punho (10), bomba (11), haste da bomba (12), junta (13), junta da válvula (14), válvula (15), parafuso da válvula (16).

AVISO! O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações no design, aparência, configuração e especificações do produto sem aviso prévio para melhorar as suas qualidades tecnológicas e operacionais.

Conteúdo da embalagem: maçarico (1 peça), conjunto de peças sobressalentes e acessórios (agulha, junta, manga de junta) - 1 peça, manual do utilizador (1 peça), embalagem (1 peça).

* Após desembalar, inspecione o dispositivo e os acessórios quanto a danos e não os utilize se forem encontrados defeitos.

Tabela 1. Parâmetros técnicos.

Código do item	44-5210	44-5215	44-5220
Temperatura da chama	1100°C		
Consumo de combustível, g/h	1200		
Tipo de combustível	Gasolina pura		
Capacidade do reservatório, L	1.0	1.5	2.0
Volume permitido de combustível, L	0.75	1.1	1.5
Pressão de trabalho, MPa	0.25		
Diâmetro do bocal, mm	Ø 32		
Tempo de operação (tanque cheio), min	30	45	60
Peso da lâmpada (sem combustível), kg	1.2	1.6	1.8

Preparação. Antes de iniciar o trabalho, verifique se alguma parte do aparelho está danificada e garanta as ligações e folgas corretas nas partes móveis. Se forem encontrados danos, é proibido continuar a utilizar o dispositivo!

Antes da primeira utilização, desaperte a porca (8) e retire a bomba (11) do reservatório. Retire a haste da bomba (12), alise e lubrifique a junta (13) com massa lubrificante (como óleo sólido ou vaselina técnica) e volte a montar a bomba pela ordem inversa. Enxague a superfície interior do depósito (1) com gasolina e drene-o. Instale a bomba (11) no gargalo do depósito (1) e aperte firmemente a porca (8).

Abastecimento de combustível. Certifique-se de que a lâmpada está desligada e completamente arrefecida. Retire a bomba (11). Utilizando um funil, encha o depósito (1) com gasolina até, no máximo, ¾ da sua capacidade. Limpe quaisquer vestígios de materiais inflamáveis da superfície exterior da lâmpada com um pano seco e sem pêlos. Volte a instalar a bomba e aperte bem a porca (8). Certifique-se de que não existem fugas de combustível.

AVISO! Não recarregue a lâmpada em zonas abertas ou com muito vento. Não volte a encher a lâmpada quando a chama estiver acesa ou quando o queimador estiver quente. Isto pode provocar a ignição ou explosão da mistura gasolina-ar!

AVISO! Não recarregue a lâmpada em zonas abertas ou com muito vento. Não volte a encher a lâmpada quando a chama estiver acesa ou quando o queimador estiver quente. Isto pode provocar a ignição ou explosão da mistura gasolina-ar!

Operação. Rode o regulador de alimentação de combustível (9) no sentido dos ponteiros do relógio para o fechar. Bombeie ar para o depósito (1) utilizando a bomba (11) 40-60 vezes (dependendo da quantidade de combustível abastecida).

AVISO! Não bombeie demasiado ar para dentro do depósito. Se necessário, liberte o excesso de pressão no depósito desapertando a porca (8) 2-3 voltas.

Encha a bacia (2) até metade com gasolina e acenda-a seguindo as normas de segurança. A medida que o combustível no reservatório (2) queima, rode suavemente o regulador de alimentação de combustível (9) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que surja uma tocha de chama constante. Para manter a pressão no depósito durante o funcionamento, bombeie a bomba periodicamente (5-7 vezes).

Para apagar a lâmpada, feche a alimentação de combustível rodando o regulador (9) no sentido dos ponteiros do relógio até fechar completamente. Após o arrefecimento completo da lâmpada, liberte o excesso de pressão no depósito desapertando a porca (8) 2-3 voltas e aperte-a após a conclusão do procedimento.

MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Limpeza e cuidado. Antes dos trabalhos de limpeza e manutenção, apague a chama e aguarde que a lâmpada arrefeça completamente. Limpe regularmente os injetores da lâmpada utilizando a agulha incluída no conjunto. A fuligem do queimador pode ser removida com uma espátula de madeira ou ferramenta semelhante. Para remover o pó, a sujidade e a humidade da superfície exterior da lâmpada, utilize um pano seco e sem pêlos. É proibido utilizar líquidos agressivos ou agentes de limpeza abrasivos no produto.

Tabela 2. Possíveis problemas e soluções.

Problema	Uma possível razão	Solução
A bomba não está funcionando bem	A porca não está devidamente apertada	Aperte a porca da bomba
	A vedação está seca ou desgastada	Lubrifique a vedação. Se necessário, substitua-a
Combustão irregular	O bico está entupido	Limpe o bico com uma agulha
Chamas longas periódicas	O queimador não está devidamente aquecido	Aqueça o queimador
Vazamento de combustível ao longo da haste da bomba	A válvula (16) está presa	Retire a bomba, desmonte a válvula, enxágue com gasolina limpa e remonte-a
Falta de vedação	Desgaste dos elementos de vedação	Substitua a vedação e/ou o selo da válvula
	Desgaste das conexões roscadas	Substitua a lâmpada por uma nova

Armazenamento e Transporte. O transporte é permitido em qualquer tipo de transporte fechado, de acordo com as normas de transporte em vigor para cada tipo de transporte. Armazenar e transportar o produto na embalagem original do fabricante, a uma temperatura de +5°C a +25°C e humidade relativa inferior a 50%, longe de aparelhos de aquecimento, luz solar direta, ambientes agressivos e substâncias corrosivas ativas. O produto deve ser protegido contra impactos, cargas mecânicas e riscos. A duração do armazenamento deve estar de acordo com as recomendações do fabricante.

O transporte e o armazenamento de um produto em utilização são permitidos apenas com a pressão libertada. Antes do transporte ou armazenamento a longo prazo, drene o combustível do depósito. Utilize o produto pelo menos uma vez por ano para manter os elementos de vedação em bom estado.

É proibido o descarte juntamente com o lixo doméstico. O produto deve ser eliminado de acordo com as leis aplicáveis.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΥΡΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και ακολουθήστε τις απαιτήσεις και τις συστάσεις της. Η ακατάλληλη λειτουργία ή συντήρηση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς, πυρκαγιά, έκρηξη ή/και υλικές ζημιές.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα που δεν έχουν εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν επιβλέπονται ή δίνουνται οδηγίες για τον τρόπο χρήσης της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν βρίσκεστε υπό την επίδραση αλκοόλ ή ναρκωτικών.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν με οποιονδήποτε άλλο τρόπο από αυτόν που καθορίζεται σε αυτές τις οδηγίες.
- Πραγματοποιήστε λεπτομερή έλεγχο του λαμπτήρα και των στοιχείων στεγανοποίησης πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν υπάρχουν ζημιές, σημάδια φθοράς ή διαρροές στις συνδέσεις (όπως διαρροές ατμών βενζίνης ή διαρροή καυσίμου).
- Πριν ξεκινήσετε την εργασία, προετοιμάστε το χώρο εργασίας για πυρασφάλεια. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κοντινή απόσταση (λιγότερο από 5 μέτρα) σε τοποθεσίες με εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες. Διατηρήστε έτοιμο έναν πυροσβεστήρα.
- Μην λειτουργείτε χωρίς ειδικό ρουχισμό, προστασία χεριών, προστασία ματιών και προστασία ακοής.
- Μην χρησιμοποιείτε καύσιμο άλλο εκτός από βενζίνη υψηλής καθαρότητας.
- Μην γεμίζετε τη λάμπα με καύσιμο περισσότερο από τα ¾ της χωρητικότητας της δεξαμενής. Μην υπεραντλείτε αέρα στη δεξαμενή (μην πιέζετε την αντλία περισσότερες από 80 φορές όταν γεμίζετε τη λάμπα στα ¾ της χωρητικότητας).
- Να είστε προσεκτικοί. Ορισμένα μέρη του προϊόντος μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά τη λειτουργία. Μη χρησιμοποιείτε τη λάμπα συνεχώς για περισσότερο από 1 ώρα. Μην αφήνεται τη λάμπα να θερμαίνεται σε θερμοκρασία άνω των 50°C.
- Μην αφήνετε τη λάμπα αναμμένη χωρίς επίβλεψη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε παιδιά ή ζώα.
- Μην κάνετε αυτοεπισκευή ή τροποποίηση του προϊόντος.
- Μην καπνίζετε κατά τη λειτουργία ή το σέρβις του προϊόντος.
- Μην ανάβετε τη λάμπα με ανυψωμένη τη ράβδο της αντλίας ή με ίχνη καυσίμου στο σώμα. Όταν η λάμπα θερμαίνεται και λειτουργεί, μην κατευθύνετε το ακροφύσιο στον άνεμο.
- Χρησιμοποιήστε το σε εξωτερικούς χώρους ή σε καλά αεριζόμενους χώρους. Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής σε συνθήκες έλλειψης οξυγόνου.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Σκοπός. Ο φυσητήρας προορίζεται για τη διεξαγωγή συγκολλήσεων, θερμικών και άλλων τύπων εργασιών που επιτρέπουν την άμεση θέρμανση με φωτιά, τόσο σε βιομηχανικό όσο και σε οικιακό περιβάλλον.

Αρχή Λειτουργίας. Κάτω από την πίεση που δημιουργείται από την αντλία, το καύσιμο μεταφέρεται στο ακροφύσιο και εξατμίζεται. Οι ατμοί του αποβάλλονται μέσω του εγχυτήρα, αναμειγνύονται με τον αέρα και κατά την καύση σχηματίζουν έναν πυρσό φλόγας υψηλής θερμοκρασίας.

Συστατικά του προϊόντος (Εικ. Α): δεξαμενή (1), λεκάνη (2), ακροφύσιο (3), εγχυτήρας (4), σφράγισμα (5), χιτώνιο στεγανοποίησης (6), βελόνα τροφοδοσίας καυσίμου (7), παξιμάδι αντλίας (8), ρυθμιστής τροφοδοσίας καυσίμου (9), λαβή (10), αντλία (11), ράβδος αντλίας (12), φλάντζα (13), φλάντζα βαλβίδας (14), βαλβίδα (15), βίδα βαλβίδας (16).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στη σχεδίαση, την εμφάνιση, τη διαμόρφωση και τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση για να βελτιώσει τις τεχνολογικές και λειτουργικές του ιδιότητες.

Περιεχόμενα συσκευασίας: φυσητήρας (1 τεμάχιο), σετ ανταλλακτικών και αξεσουάρ (βελόνα, φλάντζα, θήκη φλάντζας) - 1 τεμάχιο, εγχειρίδιο χρήσης (1 τεμάχιο), συσκευασία (1 τεμάχιο).

* Μετά την αποσυσκευασία, επιθεωρήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιές και μην τη χρησιμοποιήσετε εάν εντοπιστούν ελαττώματα.

Πίνακας 1. Τεχνικές παράμετροι.

Κωδικός είδους	44-5210	44-5215	44-5220
Θερμοκρασία φλόγας	1100°C		
Κατανάλωση καυσίμου, g/h	1200		
Τύπος καυσίμου	Καθαρή βενζίνη		
Χωρητικότητα δεξαμενής, L	1.0	1.5	2.0
Επιτρεπόμενος όγκος καυσίμου, L	0.75	1.1	1.5
Πίεση λειτουργίας, MPa	0.25		
Διάμετρος ακροφυσίου, mm	Ø 32		
Χρόνος λειτουργίας (γεμάτη δεξαμενή), min	30	45	60
Βάρος λάμπας (χωρίς καύσιμο), kg	1.2	1.6	1.8

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην ξαναγεμίζετε τη λάμπα σε ανοιχτούς ή ανέμους χώρους. Μην ξαναγεμίζετε τη λάμπα είναι αναμμένη ή όταν ο καυστήρας είναι ζεστός. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ανάφλεξη ή έκρηξη του μείγματος βενζίνης-αέρα!

Λειτουργία. Γυρίστε τον ρυθμιστή τροφοδοσίας καυσίμου (9) δεξιόστροφα για να τον κλείσετε. Αντλήστε αέρα στη δεξαμενή (1) χρησιμοποιώντας την αντλία (11) 40-60 φορές (ανάλογα με την ποσότητα του καυσίμου που έχει γεμίσει).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην υπεραντλείτε αέρα στη δεξαμενή. Εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε την υπερβολική πίεση στη δεξαμενή ξεβιδώνοντας το παξιμάδι (8) κατά 2-3 στροφές.

Γεμίστε τη λεκάνη (2) μέχρι τη μέση με βενζίνη και ανάψτε την, ακολουθώντας τους κανόνες ασφαλείας. Καθώς το καύσιμο στη λεκάνη (2) καίγεται, γυρίστε απαλά τον ρυθμιστή τροφοδοσίας καυσίμου (9) αριστερόστροφα μέχρι να εμφανιστεί ένας σταθερός πυρσός φλόγας. Για να διατηρήσετε την πίεση στη δεξαμενή κατά τη λειτουργία, αντλείτε περιοδικά την αντλία (5-7 φορές).

Για να σβήσετε τη λάμπα, κλείστε την τροφοδοσία καυσίμου περιστρέφοντας τον ρυθμιστή (9) δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει τελείως. Αφού κρυώσει τελείως η λάμπα, απελευθερώστε την υπερβολική πίεση στη δεξαμενή ξεβιδώνοντας το παξιμάδι (8) κατά 2-3 στροφές και σφίξτε το αφού ολοκληρώσετε τη διαδικασία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Καθαρισμός και περιποίηση. Πριν από τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης, σβήστε τη φλόγα και περιμένετε να κρυώσει πλήρως η λάμπα. Καθαρίζετε τακτικά τα μπεκ της λάμπας χρησιμοποιώντας τη βελόνα που περιλαμβάνεται στο σετ. Η αιθάλη στον καυστήρα μπορεί να αφαιρεθεί με ξύλινη σπάτουλα ή παρόμοιο εργαλείο. Για να αφαιρέσετε τη σκόνη, τη βρωμιά και την υγρασία από την εξωτερική επιφάνεια της λάμπας, χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί που δεν αφήνει χνούδι. Απαγορεύεται η χρήση επιθετικών υγρών ή λειαντικών καθαριστικών στο προϊόν.

Πίνακας 2. Πιθανά προβλήματα και λύσεις.

Πρόβλημα	Ένας πιθανός λόγος	Λύση
Η αντλία δεν λειτουργεί καλά	Το παξιμάδι δεν είναι καλά σφηνωμένο	Σφίξτε το παξιμάδι της αντλίας
	Η φλάντζα είναι ξηρή ή φθαρμένη	Λιπάνετε τη φλάντζα. Αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την
Ασταθής καύση	Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο	Καθαρίστε το ακροφύσιο με βελόνα
Μεγάλες φλόγες κατά διαστήματα	Ο καυστήρας δεν είναι σωστά θερμαινόμενος	Ζεστάνετε τον καυστήρα
Διαρροή καυσίμου κατά μήκος του ράβδου της αντλίας	Η βαλβίδα (16) έχει κολλήσει	Αφαιρέστε την αντλία, αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα, ξεπλύνετε την με καθαρή βενζίνη και επανασυναρμολογήστε την
Έλλειψη στεγανότητας	Φθορά των στοιχείων στεγανοποίησης	Αντικαταστήστε τη φλάντζα και/ή το στεγανοποιητικό της βαλβίδας
	Φθορά των σπειρωμάτων	Αντικαταστήστε το λαμπτήρα με καινούργιο

Αποθήκευση και Μεταφορά. Η μεταφορά επιτρέπεται με οποιοδήποτε είδος κλειστής μεταφοράς, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς μεταφοράς για κάθε είδος μεταφοράς. Αποθηκεύστε και μεταφέρετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία του κατασκευαστή σε θερμοκρασία +5°C έως +25°C και σχετική υγρασία μικρότερη από 50%, μακριά από συσκευές θέρμανσης, άμεσο ηλιακό φως, επιθετικά περιβάλλοντα και ουσίες που προκαλούν διάβρωση. Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από κρούσεις, μηχανικά φορτία και γρατσουνιές. Η διάρκεια αποθήκευσης πρέπει να συμμορφώνεται με τις συστάσεις του κατασκευαστή.

Η μεταφορά και η αποθήκευση ενός προϊόντος που έχει χρησιμοποιηθεί επιτρέπεται μόνο με την πίεση που εκλύεται. Πριν από τη μεταφορά ή τη μακροχρόνια αποθήκευση, αδειάστε το καύσιμο από τη δεξαμενή. Χρησιμοποιήστε το προϊόν τουλάχιστον μία φορά το χρόνο για να διατηρήσετε τα στοιχεία στεγανοποίησης σε σωστή κατάσταση.

Απαγορεύεται η απόρριψη με τα οικιακά απορρίμματα. Το προϊόν πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.